

Т. Л. Вилкул, С. Л. Николаев

## **РУСЬ В ПЕРЕЧНЯХ НАРОДОВ «ПОВЕСТИ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ» И ВНЕ ИХ**

По-видимому, нет такого ученого, который писал бы о раннем древнерусском летописании и не затронул вопросы, связанные со значением центрального для летописца названия *русь*. Литература на эту тему необъятна. Чтобы сориентировать читателя, обычно называют комментированные издания «Повести временных лет» и некоторые специальные труды. В том числе предпринимались попытки очертить изменения в восприятии этнонима / хоронима / политонима / соционима *русь* в соответствии с расположением их в более древних и более новых слоях летописи<sup>1</sup>.

В настоящей статье мы рассмотрим характеристики *руси*, заложенные в перечнях племен в недатированном космографическом Введении и ряде других аналогичных сообщений ПВЛ<sup>2</sup> в сравнении с повествованием, где *русь* выступает отдельно, вне

<sup>1</sup> См., например: *Повесть временных лет / Подгот. текста, пер. и коммент. О. В. Творогова // Библиотека литературы Древней Руси. РАН. ИРЛИ / Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 1: XI–XII века. СПб., 1997; Насонов А. Н. Русская земля и образование территории Древнерусского государства: Историко-географическое исследование. М., 1951; Мельникова Е. А., Петрухин В. Я. Название «Русь» в этнокультурной истории Древнерусского государства // Вопросы истории. 1989. № 8. С. 24–38; Ведюшкина И. В. «Русь» и «Русская земля» в Повести временных лет и летописных статьях второй трети XII – первой трети XIII в. // Древнейшие государства Восточной Европы. Материалы и исследования. 1992–1993 гг. М., 1995. С. 101–116; Стефанович П. С. К вопросу о понятии *русь* в древнейшем летописании // Slověne. 2018. Vol. 7. № 2. С. 356–382.*

<sup>2</sup> В этом случае придется затронуть проблематику, для которой также существует огромная литература. Назовем только несколько недавних работ: *Петрухин В. Я.* 1) *Русь в IX–X веках: От призвания варягов до выбора веры. М., 2014;* 2) «Русь и все языци». Аспекты исторических взаимосвязей. Историко-археологические очерки. М., 2011; *Толочко А. П.* Очерки начальной Руси. Киев; СПб., 2015. С. 71–98; *Лукин П. В.* Восточнославянские «племена» и их князья: конструирование истории в древней Руси // *Славяне и их соседи: XXV конференция: Предания и мифы о происхождении власти эпохи Средневековья и раннего Нового времени: Материалы конференции. М., 2010. С. 83–89; Горский А. А., Плетерский А., Пузанов В. В.,*

перечней. Предположительно, они связаны с источниками разного времени, в которых содержание и объем обозначения *русь* не были тождественны. При переходе от одних источников к другим происходят смысловые сдвиги, пониманию которых мешает пестрота изложения и информативная перегруженность летописного текста, в особенности в начальных участках ПВЛ.

Уже в XIX в. было установлено, что ПВЛ имеет сложный состав и базируется на предшествующем летописании. Ее составитель или составители, по-видимому, привлекали устные предания, современные им знания об этногеографии, заимствования из византийских переводных текстов, а также записи предыдущих летописных сводов, характер которых разными исследователями устанавливается различно. С начала XX в. и по настоящее время попытки возвести то или иное чтение к какому-либо из сводов ведутся в основном согласно гипотезам А. А. Шахматова, который выделял Древнейший свод, Древний Киевский, Древний Новгородский, Никоновский 1070-х гг., Начальный свод 1090-х гг. и саму ПВЛ трех редакций. Если ученые решаются на реконструкцию древней части начального летописания<sup>3</sup>, то за основу берут не ПВЛ, а Новгородскую первую летопись младшего извода (далее: НПЛмл или Н1)<sup>4</sup>, в которой традиционно усматривают зависимость от «более раннего, нежели ПВЛ, Начального свода». Для нашей темы важно, что в НПЛмл отсутствует библейская история распределения земли сыновьями Ноя, списки *азыкъ от Афетова колъна*<sup>5</sup>, все известия о расселении славян, львиная доля перечней племен с *русью*, а также договоры руси с греками. Таким образом изымается большая часть упоминаний «руси». Впрочем, установка на НПЛмл никем не проведена последовательно, поскольку в летописях новгородско-софийской группы (то есть в Новгородской Карамзинской, Софийской 1-й, Новгородской 4-й летописях) воспроизведена значительная часть текста, пропущенного в НПЛмл. Соответственно, исследователи идут на компромиссы, оставляя среди «древних слоев» (то есть «Начального, Никоновского» и прочих реконструированных сводов) чтения ПВЛ,

*Шувалов П. В.* «Племя» в славянском мире в раннее средневековье (Форум) // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2016. № 1. С. 3–11; *Щавелев А. С.* «Племена» восточных славян: этапы завоевания и степень зависимости от державы Рюриковичей в X в. // Русь эпохи Владимира Великого: Государство, церковь, культура. Материалы международной научной конференции в память тысячелетия кончины святого равноапостольного князя Владимира и мученического подвига святых князей Бориса и Глеба. Москва 14–16 октября 2015 г., М.; Вологда, 2017. С. 24–48.

<sup>3</sup> *Шахматов А. А.* Повесть временных лет. Введение. Текст. Комментарии. Т. 1. Петроград, 1916. [переизд.: *Шахматов А. А.* История русского летописания. Т. 1. Кн. 2. СПб., 2003. С. 527–977]; *Творогов О. В.* Повесть временных лет и Начальный свод (текстологический комментарий) // ТОДРЛ. Т. XXX. 1976. С. 3–26; *Мухеев С. М.* Кто писал «Повесть временных лет»? М., 2011. С. 212–254.

<sup>4</sup> Что касается обозначения Н1, использованного в основном в разночтениях списков, то такое обозначение допустимо, так как в данной статье практически не привлекается список старшего извода НПЛ, Синодальный: в нем отсутствует несколько тетрадей в начале, и для решения наших задач он бесполезен.

<sup>5</sup> Такие списки народов и стран бытовали в раннехристианской и средневековой литературе. Встречаются, например, уже у Ипполита Римского во II в. н. э. (издание: *Hippolytus Werke*. Bd 4. Die Chronik / Hergestellt von A. Bauer, durchgesehen von R. Helm. Berlin, 1955), в «Пасхальной хронике» VI в. и у последующих авторов и компиляторов.

представляющиеся им древними. Подчеркнем — не объявляют поздним все, что отсутствует в НПЛмл, а оставляют отдельные участки в качестве «ранних», руководствуясь при этом разнообразными усмотрениями и оценивая исключительно сам текст ПВЛ.

К истории взаимоотношения новгородско-софийских сводов и ПВЛ возможен иной подход — НПЛмл зависима от ПВЛ. Споры между сторонниками и противниками теории А. А. Шахматова ведутся давно и в последнее время достаточно продуктивно<sup>6</sup>, однако, думается, полемику следует оставить для специально предназначенных работ. Здесь же попытаемся рассмотреть текст Начальной летописи, выделив группы записей и отметив нестыковки и противоречия в них.

Особенно сложная работа предстоит с Введением ПВЛ, в котором немало повторов с варьированием известий, что указывает на не всегда филигранную, хотя и вдумчивую работу книжника или книжников со своими источниками. Кроме основных списков ПВЛ — Лаврентьевского (Л), Радзивиловского (Р), Московского-Академического (А), Ипатьевского (И) и Хлебниковского (Х) — нами использованы 1-я подборка Новгородской Карамзинской летописи (Нк) и Софийская 1-я летопись (С1), которые в ряде случаев дают ценный сопоставительный материал, а также Н1, при наличии в ней записей<sup>7</sup>.

Прежде всего, следует обратить внимание на то, что в ПВЛ активно отождествляются *русь* и *варяги*<sup>8</sup>, однако, судя по некоторым данным, *русь* было более ранним термином

<sup>6</sup> См., например: *Гиппиус А. А.* 1) Два начала Начальной летописи: к истории композиции Повести временных лет // Вереница литер: К 60-летию В. М. Живова. М., 2006. С. 56–96; 2) До и после Начального свода: ранняя летописная история Руси как объект текстологической реконструкции // Русь в IX–X веках: археологическая панорама. М.; Вологда, 2012. С. 37–63; *Михеев С. М.* Кто писал «Повесть временных лет»? М., 2011; *Стефанович П. С.* К вопросу о понятии *русь*... С. 356–382; *Гимон Т. В.* Летописание и развитие письменной культуры (Новгород, XI – первая половина XII в.) // *Slověne: International Journal of Slavic Studies*. 2015. Т. 4. No. 1. С. 94–110; *Вилкул Т. Л.* 1) Новгородская первая летопись и Начальный свод // *Palaeoslavica*. Т. XI. Cambridge, Massachusetts, 2003. P. 5–35; 2) Летопись и хронограф: Текстология домонгольского киевского летописания. М., 2019; *Ostrowski D.* The Nachalnyj Svod Theory and the Povest' vremennykh let // *Russian linguistics*. Vol. 31. 2007. P. 269–308; *Аристов В. Ю.* Коли і як виник Початковий літописний звід? // Український історичний журнал. 2015. № 2. С. 148–162.

<sup>7</sup> ПВЛ см.: Полное собрание русских летописей (ПСРЛ). Т. 1: Лаврентьевская летопись. М., 1997; Т. 2: Ипатьевская летопись. М., 2001; *Ostrowski D.* The Povest' vremennykh let: an interlinear collation and paradosis. Cambridge, Massachusetts, 2003. Parts 1–3. НПЛмл и новгородско-софийские летописи см.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / Под ред. и с предисловием А. Н. Насонова. М.; Л., 1950 (также: ПСРЛ. Т. 3: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М., 2000); ПСРЛ. Т. 4. Ч. 1: Новгородская Четвертая летопись. М., 2000; Т. 6. Вып. 1: Софийская летопись старшего извода. М., 2000; Т. 42: Новгородская Карамзинская летопись. СПб., 2002. — В отличие от издания Лаврентьевского списка, этнонимы далее воспроизводимы со строчной литеры.

<sup>8</sup> См.: ПСРЛ. Т. 1. Стб. 19.<sup>21-22\*</sup> 23.<sup>23-25\*</sup> 28.<sup>22-24\*</sup> а также 4.<sup>8-11\*</sup> — Нижний индекс для цифр после обозначения столбца здесь и далее означает строки (с добавлением литеры Л — Лаврентьевская; если же использовано ПСРЛ. Т. 2, то с добавлением И — Ипатьевская), так как после построчного издания списков ПВЛ, подготовленного Дональдом Островски, удобнее всего ссылаться на столбцы и строки.

IX–X вв., связанным с полиэтничными, но в своей основе скандинавскими дружинами<sup>9</sup>, а *варяги* — более поздним, связанным со словоупотреблением XI в.<sup>10</sup> Фразы *идоша къ варягомъ къ руси . сице бо зъвахуть ты варягы русь* и подобные, в которых *русь*

<sup>9</sup> Не углубляясь в литературу вопроса, отошлем читателя к специальным работам, в частности: Мельникова Е. А., Петрухин В. Я. Название «Русь»... С. 24–38; Scheel R. Skandinavien und Byzanz. Bedingungen und Konsequenzen mittelalterlicher Kulturbeziehungen // Historische Semantik. Bd 23. Göttingen, 2015. P. 77–88. Несомненно скандинавскими являются практически все имена послов в договорах *руси* с греками 1-й пол. X в. после заявлений *мы от рода рускаго*: Мельникова Е. The lists of Old Norse personal names in Russian-Byzantine treaties of the 10<sup>th</sup> century // Studia anthroponymica Scandinavica. Tidskrift for personnamnsforskning. Vol. 22. 2004. P. 5–27; Николаев С. Л. К этимологии и сравнительно-исторической фонетике имен северогерманского (скандинавского) происхождения в «Повести временных лет» // Вопросы ономастики. Т. 14. № 2. 2017. С. 7–54.

В Бертинских анналах представлено самое раннее (839 г.) самоназвание *руси* в форме *Rhos*: *Misit etiam cum eis quosdam, qui se, id est gentem suam, Rhos vocari dicebant, quos rex illorum chacanus vocabulo ad se amicitiae, sicut asserebant, (...)* *Quorum adventus causam imperator diligentius investigans, comperit, etos gentis esse Sueonum.* (Annales Bertiniani. Hannoverae, 1883. P. 19–20). Наш перевод: «С ними [послами] он [Феофил, император Константинопольский] прислал еще неких [людей], утверждавших, что они, то есть их народ, называются *рос* и что их король, называющийся каганом (*chacanus* — с древневерхненемецким фонетическим «пересчетом»), направил их к нему, как они уверяли, ради дружбы (...) Тщательно расследовав [причину] их прибытия, император [Людовик] узнал, что они из народа *свеоно*».

Визант. греч. *Ρῶς* непосредственно отражает вокализм др.-сканд. основы *\*roþ(r)s-* — ср. заимствованное прибалт.-фин. *\*roĩsi* > фин. *Ruotsi* ‘Швеция’, *ruotsi* ‘шведский язык’, эст. *Roots*. Греч. *Ρῶς* не является заимствованием этнонима *русь* через славянское посредство, поскольку в греческом фонеме /o/ и /u/ различались. Следовательно, греч. *Ρῶς* — заимствование этнонима *roþ(b)s* из уст самой *руси*. Др.-рус. *русь* отражает передачу фонемой /u/ иноязычного закрытого /o/ (ср. аналогичное *сумь* = фин. *Suomi* < прибалт.-фин. *\*somi*) или же является заимствованием из вымершего восточноскандинавского диалекта, в котором в X–XI вв. др.-сканд. *\*o* перешло в /u/ (в шведском и норвежском языках переход прагерм. *\*o̅* > *u̅* произошел не ранее XIV в.; его не было в истории исландского, датского и гутнийского языков: Николаев С. Л. К этимологии и сравнительно-исторической фонетике... С. 31). Арабское *rws* нерелевантно, поскольку в арабской письменности /o/ и /u/ не различаются. Южнонемецкие этнонимы *Ru̅z̅ara*, *Ruz(z)i*... и этимологически тождественные им *Rutheni*, *Rutuli*... (прагерм. *\*ru̅-* > др.-в.-нем. *rūzz-*) не имеют отношения к *Ρῶς*/ *Русь* (прагерм. *\*roþrs-*), вопреки: Назаренко А. В. Древняя Русь на международных путях: Междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–XII вв. М., 2001. С. 14–31.

<sup>10</sup> Термин *варягъ* (и его производное *варяжьскыи*) употребляется в ПВЛ в разделах, повествующих о IX–XII вв., и является широким экзонимом в значении ‘скандинав’. См.: Scheel R. Skandinavien und Byzanz... P. 96–109. Однако вероятные источники этого слова — др.-исл. pl. *væringjar* (и его производные) и заимствованное у скандинавов греч. pl. *βάρανγοι* (из него араб. *warank*) — датируются не ранее 1-й пол. XI в. и имеют специализированное значение ‘скандинавы на службе у византийских императоров’ (впервые у Иоанна Скилицы в 1034 г. и у аль-Бируни около 1030 г.). Скорее всего, и на Русь слово *варягъ* попало в XI в. Первоначальным значением др.-сев. *væringi* (из прагерманского *\*wāra-gangia-*, ср.: др.-англ. *wærgenga* ‘беженец, просящий о защите’, лангоб. *waregang*, франк. *wargengus*) считается ‘член артели, для вступления в которую нужно поручительство’ (Vries J. de Altnordisches

разъясняется словом *варяги*, могли быть написаны летописцем, переработавшим источники с памятью разной глубины. Соответственно, нам потребуется точность анализа вплоть до некоторого формализма.

При таком подходе полезно выделить две категории известий, в которых слово *русь* в ПВЛ встречается: 1) в составе списков народов или же в сюжетах, где перечислены несколько названий племен, и 2) вне перечней народов во фрагментах, где мы встречаем только *русь*. Первая категория включает известия, начиная с космографического Введения, не поделенного на годовые статьи, и до 1018 г. Рамки второй категории охватывают период от первой годовой летописной статьи и практически до конца ПВЛ (до статьи 1103 г.). Исследование «руси» второй категории, т. е. вне перечней, позволяет сделать некоторые статистические выкладки, поэтому начнем с него.

В записях IX – 1-й половины X в. вне списков народов слово *русь* встречается чаще всего в переводных византийских источниках и в связанных с Византией рассказах — описаниях походов *руси* и договорах с греками. Первая годовая статья 6360 от С. М. или 852 от Р. X. года, в которой сказано, что при императоре Михаиле III *русь* приходила на Царьград, в строгом смысле к заимствованиям из переводных источников не относится, но связана с помещенным ниже хронографическим известием<sup>11</sup>. Ряд заимствований из

etymologisches Wörterbuch. Leiden, 1977. P. 671–672) или же ‘член сообщества, прошедший через обряд клятвы’ (Scheel R. Skandinavien und Byzanz... S. 101).

Если иностранные источники используют обозначения βαράγγοι и подобные с XI в., то в ПВЛ немало свидетельств о *варягах* в IX–X вв. Следует только помнить, что сам текст Начальной летописи возник в начале XII в., и некоторые известия несут на себе следы редактирования. С высокой вероятностью, они анахроничны. См.: под 6370 / 862 г. в Киеве Аскольд и Дир *многи варяги скуписта* (21.<sup>4,5</sup>Л); под 6390 / 882 г. невразумительный с ономастической точки зрения список: *и бѣша оу него [у Олега] варязи и словѣни и прочи прозваша сѧ русью* (23.<sup>24,25</sup>Л). Олег идет в поход под 6415 / 907 г. с пространным перечнем племен, в котором *варяги* стоят на месте ожидаемой *руси*: *Иде Олегъ на грѣ\* <...> посе же множество варягъ . и словѣнь . и чюди* и т. д. [нет в Л, цит. по Р] (29.<sup>19,24</sup>Л). Под 6449 / 941 г. Игорь после поражения *посла по варяги многи* [только Л] *за море* (подобно Ярославу в XI в.!; 45.<sup>7,8</sup>Л) и те возглавили список племен под 6452 / 944 г. (45.<sup>1,7</sup>Л). Под 6453 / 945 г. в связи с присягой по договору греков и руси в войске Игоря *мнози <бо> бѣша варязи хъегени*, по-видимому, с субституцией \**русь* => *варяги* (54.<sup>7,8</sup>Л и др.; в самом же договоре отмечены только *русь, русинь*, и в Киеве принимать присягу должна была *русь* независимо от конфессии — 53.<sup>5,6</sup>Л, 54.<sup>4,5</sup>Л). Под 6488 / 980 г. Владимир *приде съ варягы Нооу городу* (75.<sup>23,24</sup>Л), ходил на Рогволода (76.<sup>7</sup>Л); Владимир отправил *варяг* «в грекы», оставив в земле лишь самых разумных (79.<sup>2,10</sup>Л); у Ярополка — слуга *Варяжко* (78.<sup>9,15</sup>Л). Во всех этих контекстах *русь* отсутствует. Под 6490 / 982 г. — сюжет о *варяге*-христианине и его сыне (82–83Л). Характерно, что *варяги* не упомянуты в княжение Святослава Игоревича, рассказ о котором не содержит мифологических черт и похож на запись «правдивой» (типа исландских «родовых саг») устной традиции.

<sup>11</sup> Речь идет о «Хронике» Георгия Амартола, цитируемой в ПВЛ ниже 6374 / 866 г. Летописец отмечает: *оувидѣхомъ* [вм. *оувѣдѣхомъ*]; в Л с фонетическим переходом *ъ > и* перед мягким согласным, ср.: ИХА *оувѣдѣхомъ*<sup>11</sup>, *ако при семь црѣ приходиша русь . на Црѣ городъ . акоже пишет сѧ в лѣтописаньхъ гречѣстѣмъ* (17.<sup>27,29</sup>Л). Здесь и далее тексты летописи цитируются по основному Лаврентьевскому списку. Поскольку старшая рукопись ПВЛ имеет некоторые порчи и инновации, то при необходимости приводятся разночтения иных списков, листы и строки — по ПСРЛ. Т. 1. Значительные пропуски Л в издании восполнены по Р, поэтому есть возможность не переключаться на пагинацию иных списков.

греческих текстов открывается цитатами из славянского перевода «Хроники» Георгия Амартола. Рассказ о походе, приписываемом Аскольду и Диру, помещен в ПВЛ под 866 г., когда император собирался воевать на востоке, но был вынужден вернуться в Царьград, см.: *ако русь на Црѣ городъ идетъ* (ср. 21.<sub>12-14,24-25</sub>Л; Ам.511.<sub>7-11,19</sub>) и др.<sup>12</sup> Под 6415 / 907 г. помещен первый договор *руси* с греками, в том числе в нем читаем *да приходлчи рѹсѣ слюбное емлюм* (31.<sub>10-11</sub>Л)<sup>13</sup> и др., всего 4 словоупотребления. Договоры считаются переводными документами, хотя их греческие оригиналы не сохранились. В договоре Олега 6420 / 912 г. *русь* неоднократно упоминается вне перечней, часто с противопоставлением христианам (грекам): *извъстити такую любовь бывшую межю хрестьяны и роуѣю*<sup>14</sup> — 18 употреблений. Под 6449 / 941 г. по византийским источникам описан поход Игоря. Скомпилированы переведенные на славянский язык «Житие св. Василия Нового» и «Хроника» Амартола: *ако идутъ русь на Црѣ градъ . скѣдши .г. тысащъ* (ср. 44.<sub>5-6</sub>Л; Ам.567.<sub>1-3</sub>) и др. — 5 словоупотреблений<sup>15</sup>. В договоре

<sup>12</sup> Издание «Хроники»: *Истрин В. М.* Книги временныя и образныя Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Т. 1: Текст. Петроград, 1920. С. 511 (далее кратко обозначается как Ам., с нижним индексом отмечены строки: Ам.511.<sub>7-21</sub>). Сравнение летописи и «Хроники» в виде таблицы:

| ПВЛ   | «Хроника» Амартола  |
|---|---|
| црѣю же ѿшедшоу на вгараны... вѣсть епархъ посла к нему. ако <b>русь</b> на Црѣ городъ идетъ (21. <sub>12-14</sub> Л) | Црѣ же на агараны изыде воевать... вѣсть емоу епархъ посла, ако <b>роуось</b> на Костантинь гра <sup>а</sup> идоу <sup>а</sup> ) (Ам.511. <sub>7-11</sub> ) |
| ...безбожныхъ <b>руси</b> корабль смате (21. <sub>24-25</sub> Л)  | ...безбожны <sup>х</sup> <b>роуси</b> лодиа възмате (Ам.511. <sub>19</sub> )  |

Хронографические заимствования в ПВЛ подробнее разбирались в: *Вилкул Т. Л. Летопись...*

<sup>13</sup> В Р ошибка *слюбное* вместо *\*сьлебное* (*\*сьльбъное*), последнее сохранено в ХНкС1, в И другая ошибка — *хльбное*, в Л отсутствует большей фрагмент.

<sup>14</sup> Так РАИХНкС1 (33.<sub>14-15</sub>Л), в Л отсутствует большой фрагмент текста. Ср. также: *да не взицеть<sup>с</sup> смръть<sup>с</sup> е<sup>с</sup>. ни ѿ хрестьянъ . ни ѿ роу<sup>с</sup> (35.<sub>4-5</sub>Л)* — так Р, ИХАНкС1 *руси*; если лодья окажется на берегу — *и вбращоутъ<sup>с</sup> тамо и<sup>ж</sup> ѿ на<sup>с</sup> роу<sup>с</sup> (35.<sub>14-15</sub>Л)* — так Р, ИХАНкС1 *руси*; *и жаловати начноу<sup>м</sup> роу<sup>с</sup> (36.<sub>24</sub>Л)* и др.

<sup>15</sup> «Житие» см.: *Вилинский С. Г.* Житие св. Василия Нового в русской литературе. Ч. II: Тексты Жития. Одесса, 1911. С. 457–458. Сравнение текстов в виде таблицы:

| ПВЛ   | «Хроника» Амартола   | «Житие Василия Нового»  |
|---|--|---|
| послаша болгаре вѣсть ко црѣю . ако идутъ <b>русь</b> на Црѣ градъ . скѣдши .г. тысащъ (44. <sub>5-6</sub> Л)     | аг. июня же мѣца иѣ. днѣ индикъ пришлоу <b>роуось</b> на Костантинь гра <sup>а</sup> лодей тысащъ і, иже и скѣди глѣмь, ѿ рода варажеска соущимъ (Ам.567. <sub>1-3</sub> ) | прииде вѣсть цареви ѿ гѣхъ, ако оуже идоуѣ. По нѣколицѣхъ же днѣхъ прииде вѣсть ѿ сихъ и ѿ болгаръ (ЖВН, 457. <sub>22-24</sub> )                            |
| вдв <sup>а</sup> вдолѣша грѣци . <b>русь</b> же възратиша сѧ къ дѣружинѣ своѣи къ вечеру (44. <sub>24-25</sub> Л) |  | побѣдени бывша <b>роуось</b> и биша ихъ грѣцы бѣжащихъ . дондеже оубо възвратиша сѧ до дружины своѣѧ . И вечероу достигшоу... (ЖВН, 458. <sub>16-18</sub> ) |

Подробнее см.: *Вилкул Т. Л. Летопись...*

6453 / 945 г. встречаются фразы *оутвердити любовь . межю греки и русью* (47.<sup>15-16</sup>Л) — 17 словоупотреблений. В договоре Святослава с греками 6479 / 971 г. *русь* является общностью людей под властью князя в целом и в ней как верхушка еще выделены бояре: *иже суть подо мн<sup>о</sup>ю русь . боларе и прочии до конца вѣка* (72.<sup>28</sup>–73.<sup>1</sup>Л); *и со мною боларе и русь вса* (73.<sup>9-10</sup>Л)<sup>16</sup>.

Ряд упоминаний *руси* в заимствованиях из переводных текстов в ПВЛ довольно репрезентативен и составляет около 50 примеров. К ним примыкают 20 оригинальных эпизодов, однако большая часть из них (12 примеров) также связана с Византией. Так, первая статья ПВЛ 852 г., как отмечалось, отсылает к «Хронике» Амартола. В описании бесчинств на греческих территориях во время похода Олега 6415 / 907 г. переработан рассказ из славянского Амартола, где название *русь* расположено в летописном дополнении<sup>17</sup>. В статьях 912 и 945 гг. несколько упоминаний *руси* входит в обрамление договоров с греками<sup>18</sup>. Под 6452 / 944 г. в пересказе, по-видимому, использованы Амартол и «Житие Василия Нового», уже заимствованные ранее под 941 г.<sup>19</sup> В 6479 / 971 г. *русь* несколько раз упоминается в подробном описании похода Святослава Игоревича на греков<sup>20</sup>.

Никак не обусловленные византийской тематикой известия, где активным действующим лицом выступает одна только *русь*, появляются с последней трети X в. Два из них видим в некрологе-агиографической похвале св. Ольге под 6477 / 969 г.: *си первое вниде в цр<sup>с</sup>тво нб<sup>о</sup>нос ѿ руси* (68.<sup>17-18</sup>Л); *молши ба* (или: *молши са къ бу*) *за русь* (68.<sup>20</sup>Л, по ЛРАНКС1 или ИХН1). Далее семь сообщений о *руси* встречаем в рассказе

<sup>16</sup> Однако в договоре Олега также упоминаются некие князья: *похотгъньс<sup>и</sup> наши<sup>х</sup> велики<sup>х</sup>* (так только РА, ИХНКС1 слово *великих* пропущено) *кнзь*, и *иже соу<sup>т</sup> под рукою его соуци<sup>х</sup> руси* (33.<sup>11-13</sup>Л), в договоре с Игорем — *боларе его . и людье вси русици* (47.<sup>17</sup>Л), так что дело может быть в особенностях формулировок в текстах договоров.

<sup>17</sup> Для сравнения см. фрагменты текстов (все отсутствует в Л, воспроизводится по Р и др. спискам):

| ПВЛ  | «Хроника» Амартола  |
|--|---|
| а ихже имахоу плѣнники . вѣвѣхъ посекахоу друугиа же м <sup>о</sup> чахоу . иныае же растрѣлахоу . а друугыа в море вметахоу . и ина многа творахоу <b>роусь</b> грекомъ . елико же ратнии твора <sup>т</sup> ь (30. <sup>6-9</sup> Л) | а ихъ* емше плѣнники, вѣвѣ <sup>х</sup> растинахоу, ины же к земли присѣквивахоу, друугыа же аѣко стража поставляюще стрѣлами стрѣлахоу. елико ратному чиноу изъимахоу <sup>у</sup> (Ам.567. <sup>28-30</sup> ) |

Таблицы включающие еще тексты Хронографа см.: *Вилкул Т. Л. Летопись...*

<sup>18</sup> Так, договор руси в статье ПВЛ 6420 / 912 г. предваряет вводная формула об отсылке послдов, дабы *положити рл<sup>д</sup> межю роу<sup>с</sup> и греки* (32.<sup>25-26</sup>Л, отсутствует в Л, по Р), а также отчет о посольстве и *клатвы не престоупити ни греко<sup>и</sup> ни роу<sup>с</sup>* (38.<sup>13-14</sup>Л). Аналогично, к договору Игоря 6453 / 945 г. примыкает сообщение о клятве, разной для языческой и христианской *руси*: *и ходи Игорь ротъ и люди его . елико поганыхъ ру<sup>с</sup>. а хѣтнюю русь водила ротъ* (54.<sup>3-5</sup>Л).

<sup>19</sup> В близких выражениях сообщается о приходе руси и о вести от болгар: *се иде* [так Л, другие списки: *идоуть*] *русь беицисла корабль . покрыли суть море корабли . тако же и болгаре послаша вѣсть . глицѣ идуть рьсь* (другие списки: *русь или роусь*, 45.<sup>21-23</sup>Л).

<sup>20</sup> В том числе: *гръци лѣстаѣ подь русью; бѣ бо руси . г. тысяць то(л)ко*; *греки изыдоша противу руси . видѣвши же русь; исполчиша<sup>с</sup> русь* (70.<sup>2-3,6,10,20</sup>Л).

о княжении Владимира Святославича, в том числе в легендарных сюжетах и речах, от 6489 / 981 г. до 6500 / 6492 г.<sup>21</sup>

В XI в. под 6551 / 1043 г. *русь* несколько раз упоминается в рассказе о походе Владимира Ярославича на Византию<sup>22</sup>, во 2-й половине XI в. вновь появляется не греческая тематика: под 6586 / 1078 г. Всеволод Ярославич неудачно выступил в поход и *побъдиши половци русь* (200.<sub>8</sub>Л); под 6588 / 1080 г. *заратиша сѧ торци переяславѣстии . на русь* (204.<sub>23-24</sub>Л)<sup>23</sup>. Кроме того, слово используется в книжных контекстах, где возможно его истолкование в качестве обозначения страны (хоронима). См. о печерских монахах: *такы черньць акы свѣтила въ Руси съяють* (188.<sub>18</sub>Л) и подобные известия<sup>24</sup>.

В начале XII в. под 6611 / 1103 г. в пространном описании похода на половцев приведен список участвовавших в военном мероприятии князей, далее четырежды упоминается *русь-войско* (278.<sub>3-6,9,23</sub>Л)<sup>25</sup>.

В целом, помимо заимствований из переводных памятников, которые абсолютно преобладают (ок. 50 примеров, см. выше), до конца X в. насчитывается еще 20 упоминаний *руси* в оригинальных известиях. В XI в. около десяти таких примеров, и в начале XII в. — четыре случая словоупотребления. Следует оговорить, что ПВЛ содержит выражения, где *русь* не «рекуть», «жалуютъ» или «придоша», «погнаша», а задано направление («въ русь» либо «из руси»). Значение последних неоднозначно, скорее всего подразумеваются хоронимы («въ Русь», «изъ Руси»), хотя они могут толковаться и как политонимы. В таком словоупотреблении нет пиков частотности, подобные выражения более или менее равномерно распределены по столетиям<sup>26</sup>.

<sup>21</sup> См. в статье 6489 / 981 г. итог похода на Червенские грады: *ѡже суть и до сего днѣ подь русью* (81.<sub>28-29</sub>Л). В статье 6492 / 984 г. в описании похода на радимичей специально выделена тема нашествия: *тмь и русь корат сѧ радимичемъ глѡще* (84.<sub>1,2</sub>Л), радимичи *платать дань руси . повозъ везуть* (84.<sub>4-5</sub>Л). Впрочем, последние два известия допустимо рассматривать как минимальный список из двух племен — так же как в сюжете о парусах *руси* и *словен* под 907 г. ниже. Сюжеты испытания и принятия веры содержат несколько упоминаний *руси* в прямой речи. Под 6494 / 986 г. князь Владимир отвечает болгарам-мусульманам, что *руси есть веселье питье* (85.<sub>6,7</sub>Л); под 6495 / 987 г. император в Константинополе сообщает патриарху: *придоша русь пытающе вѣры нашеѧ* (107.<sub>20-21</sub>Л); под 6496 / 988 г. приведены слова греческих императоров сестре Анне, которую хотят отдать замуж за Владимира: *видиши ли колько зла створиши русь грекомъ* (110.<sub>24-25</sub>Л). Также в статье 6500 / 992 г., в легендарном рассказе о состязании отрока с печенежином, описывается битва с печенегами на месте будущего Переяславля: *и русь погнаша по нѣ сѣкуще* (123.<sub>26-27</sub>Л).

<sup>22</sup> Ветер *разби корабли руси; и быѥ вѣсть грѣкомъ . ѡко избилѡ море русь; пославъ по руси . владии . ѡѣ; и слѣпиши руси много* (154.<sub>8,17,19-20,26</sub>Л).

<sup>23</sup> Кроме того, в НПЛ старшего извода, НПЛмл и Нк под 1095 г. читается *придоша въ русь пружи* [или же: *пружи в русь*] — сообщается о саранче: Новгородская первая... С. 19, 202; ПСРЛ. Т. 42. С. 72 (в Нк дополнительно на с.71 под 1094 г. воспроизведено о саранче иначе, по ПВЛ: *придоша пружи на Рускую землю*, в С1 — только известие 1094 г.). Под 1095 г. в НПЛ и Нк скорее имеется в виду хороним, а не этноним.

<sup>24</sup> О киевском митрополите Иоанне: *сакого не быѥ преѣ в Руси . ни по немъ не будетъ сакъ* (208.<sub>13-14</sub>); о каменном банном строеньи в Переяславле: *сего же не быѥ преѣ в Руси* (209.<sub>6</sub>Л).

<sup>25</sup> См.: *половци же слышавше ѡко идеѣ русь*; половецкий князь Урусоба предлагает *просиѣ мира оу руси*; ему отвечают *аще ты боиши сѧ руси*; в описании сражения *русь поидоша противу имъ*.

<sup>26</sup> Их не слишком много, около тридцати: 7.<sub>17</sub>, 11.<sub>5</sub>, 12.<sub>9</sub>, 26.<sub>4</sub>, 36.<sub>18</sub>, 36.<sub>26</sub>, 37.<sub>7</sub>, 37.<sub>12</sub>, 48.<sub>20</sub>, 51.<sub>15</sub>, 62.<sub>28</sub>, 67.<sub>27</sub>, 71.<sub>22</sub>, 72.<sub>7</sub>, 73.<sub>26</sub>, 75.<sub>20</sub>, 144.<sub>24</sub>, 154.<sub>12</sub>, 154.<sub>17</sub>, 154.<sub>27</sub>, 156.<sub>21</sub>Л, 139.<sub>21</sub> И 1037 г. (по ПСРЛ).



Таким образом, большинство сообщений, в которых *русь* представлена вне списков племен, является цитатами из переводных текстов. Эпизоды из истории X в. разнообразны, включают военные сюжеты, прямую речь и агиографическую топику. После 971 г. византийские источники, по крайней мере такие, которые возможно идентифицировать, прекращаются. Слово *русь* продолжает употребляться, однако его частотность резко снижается, изменяется и семантика термина. В летописных статьях XI–XII вв. *русь* обозначает преимущественно княжеское войско, с противопоставлением грекам или кочевникам<sup>27</sup>, а также является хоронимом (названием страны).

Опираясь на репрезентативный ряд из нескольких десятков случаев словоупотребления, можно сказать, что в византийских эпизодах истории *русь* предстает как единственный / единый этноним<sup>28</sup> или политоним именно благодаря переводным текстам. Хотя импульс космографического Введения отозвался и на описании отношений с Византией, он был слабым, и в отношениях с греками *русь* выступает преимущественно вне списков народов.

Далее обратимся к первой категории наших известий — «руси» в составе списков народов. Последующее изложение представляет собой не строгий формальный анализ с привлечением статистических данных, а исследование множества конкретных

Т. 2; X в строке, И на поле, прим.а; ЛРА отсутствует), 279.<sup>27</sup>Л, 280.<sup>11</sup>Л, 284.<sup>15</sup>И 1116 г., 285.<sup>10-11</sup>И 1117 г.). Возможно, хороним и в: *печенъго<sup>а</sup> идущемъ на русь* 6523 / 1015 г. (130.<sup>17</sup>Л). Более распространено в таком значении «Русская земля».

<sup>27</sup> Кроме упоминавшегося оборота *въ роуси* в книжных контекстах.

<sup>28</sup> Справедливости ради следует признать, что все-таки встречаются византийские сюжеты 1-й пол. X в., в которых *русь* находится в составе списков племен, однако они крайне редки. Фактически у нас есть всего лишь два сообщения подобного рода. Под 6415 / 907 г. в легендарной записи о временах Олега князь по завершении похода приказал шить паруса отдельно для руси «паволочиты», то есть из дорогой прочной ткани, а для словен «кропинны» (ошибка вместо *копринны*) — из дешевого шелка: *ре<sup>а</sup> Слгъ. ишиите пре паволочиты а руси . а словъно<sup>а</sup> . кропинныа* (32.<sup>7-9</sup>Л, по И, Л отсутствует большой фрагмент, РА ошибочно *ишите пароу<sup>с</sup> паволочиты*, Н1 *ишите*, НкС *исшите*). Воины подняли паруса, *русь* — «паволочиты а словене кропинны . и раз<sup>ра</sup> а вѣтръ . и рѣша словени име<sup>а</sup> сѧ свои то<sup>а</sup>стина<sup>а</sup> . не даны соу<sup>а</sup> словъно<sup>а</sup> прѣ» (32.<sup>12-14</sup>Л; отсутствует в Л, воспроизводится по Р и др. спискам ПВЛ, а также Н1НкС1). Смысл рассказа — унижение *словенъ* по сравнению с *русью*, то есть можно считать этот пример кратким перечислением двух народов в составе одного сюжета.

Помимо этого в ПВЛ помещен еще один нетипичный перечень племен, участвовавших в походе Игоря 6452 / 944 г.: *вар<sup>а</sup>ги русь и поланы . словѣни и кривичи и тѣверьць* (45.<sup>16-18</sup>Л). Здесь в поле зрения летописца наряду с *варягами* и *русью* оказались *поляне*, которые обычно встречаются в ином наборе (вместе с древлянами, дреговичами, полочанами, словенами / новгородцами и сѣверомъ-северянами), а также *тиверцы*, относимые к южной группе племен. Возможно, данный список образован с сокращением от списка племен Олега 907 г., где нет *руси*, но перечисляются варяги, словене, чюдь, кривичи, меря, поляны, север, древляне, радимичи, вятичи (нет ИХ), хорваты, дулебы, тиверцы. Общее родовое обозначение для всего списка здесь — *Великая Сквѣь*, заимствованное из Епифания Кипрского. Весь текст отсутствует в Л, статья сохранилась в РАИХНкС1 (29.<sup>20-24</sup>Л). При этом, как только ниже в известие о походе Игоря 944 г. вводится текст, восходящий к греческим источникам или написанный под их влиянием — «Житию Василия Нового» и «Хронике» Амартола (45.<sup>21-23</sup>Л) — у нас вновь на сцене оказывается одна только *русь*.

фрагментов и их корреляции между собой. Здесь нам придется постоянно анализировать нестыковки и противоречия известий ПВЛ, основываясь в основном на внутренней критике текста, но в некоторых случаях удается привлечь также внешние источники и параллели.

Сначала еще раз ненадолго вернемся к переводным текстам. В них обычно не уточняется этническая составляющая *руси*, хотя единожды сделано исключение. В славянском переводе Амартола, в повествовании о походе Игоря 941 г.: *Иоуна же мѣца лигъ днѣ индикъ приплю роусь на Костантинъ гра<sup>о</sup> лодиами тысьщъ .г. иже и скѣди глѣмь , ѿ рода варяжеска соуцимъ* (Ам.567.<sub>1-3</sub>). Обращали внимание, что в греческой Хронике Георгия Монаха читается *ἐκ γένους τῶν Φράγγων*<sup>29</sup>, тогда как *варяжска* — инновация славянского переводчика. Составитель ПВЛ не использовал выражение о «роде варяжском» на своем месте (44.<sub>5</sub>Л и далее) вместе с основным массивом из Ам.567, но ввел его в более ранний рассказ о создании Ладоги<sup>30</sup>, распределении столов между Рюриком и братьями и о новгородцах: *ти суть ноугородьци ѿ рода варяжска* (20.<sub>9-10</sub>Л). В последнем сюжете близко и в НПЛмл: *и суть новгородстии людие до днешиного днѣ от рода варяжска*<sup>31</sup>.

По-видимому, эта цитата послужила летописцу для создания некоторых опорных в идеологическом отношении конструкций (в том числе — с перечислениями племен). Дело в том, что кроме *от рода варяжска*, в ПВЛ встречаются еще две аналогичные формулы. В недатированном Введении ПВЛ о полянах и древлянах сказано, что они *от рода словѣньска*<sup>32</sup> (12.<sub>14-16</sub>Л), тогда как в двух договорах *руси* с греками 912 и 945 гг. читается *мы от рода роускаго* (33.<sub>1</sub>Л и 46.<sub>20</sub>Л). Эти формулы и сейчас останавливают на себе взгляд, и, вероятно, привлекали внимание древних книжников. Они позволили

<sup>29</sup> Таким образом, в греческом оригинале *русь* князя Игоря (имя у Амартола не упоминается, но дата похода совпадает) отнесена к германским народам. См.: Горский А. А. Русь «от рода франков» // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 2 (32). 2008. С. 55–59. Греческое соответствие в словоуказателе к тексту «Хроники» Амартола: Истрин В. М. Книги... Т. 1. С. 579.

<sup>30</sup> О Ладоге неловко усечено в Л и отсутствует в ННкС1. При этом в Л пропущено не только о Ладоге, но и о том, кто где *стѣде*. Из-за потери глагола получилось невразумительное: *и придошиа || старгыишии Рюрик . а дружи Синеоусъ на Бяльгъ взеръ . а третии Изборьствъ . Труворъ . ѿ тѣхъ прозва сѧ...* (знак || на месте пропуска). Ср.: *и придошиа к словено<sup>м</sup> первое . и сруобишиа горо<sup>о</sup> Ладогоу и стѣде в Ладозъ старгы Рюрик . а дружи <...> Труворъ въ Изборьствъ . и ѿ тѣхъ варягъ . прозва сѧ...* (20.<sub>6-8</sub>Л). Подробнее см.: Вилкул Т. Л. Ладога или Новгород? // Palaeoslavica. Т. XVI. No. 2. Cambridge, Massachusetts, 2005. P. 272–280.

<sup>31</sup> Новгородская первая... С. 106. — Так же как в ПВЛ, цитата помещена в сюжете о призвании варягов, а не о походе на Царьград. В НкС1 видим одновременно и *новгородстии людие* и *до днешиного дне от рода варяжска*, тождественно НПЛмл о призвании варягов, и *глаголемы от рода варяжска суцим* из описания похода Игоря ПВЛ по дополнению из Амартола (ПСРЛ. Т. 6, 1. С. 16, 36; Т. 42. С. 25, 32).

<sup>32</sup> Формула появляется в записи со вторично использованными материалами, причем летописец признает самоповтор: *полянѣ же жиоущемъ в собѣ . секоже рекохомъ . суще в рода словѣньска . и нарекош<sup>а</sup> сѧ поляне . а древана [ошибка в Л, в остальных списках *древляне* или *древляне*] же ѿ словѣнь же . и нарекоша сѧ древлане*. Действительно, *полянѣмъ живуцимъ о собѣ* впервые использовано в 9.<sub>5-7</sub>Л, затем 9.<sub>20-21</sub>Л, отмеченный фрагмент — третий по счету. В этом эпизоде ПВЛ наблюдается еще и неувязка с предыдущим изложением — названные *радимици* и *вятичи* «от ляховъ» будто бы не входят в общность *словѣнь*-славян, тогда как ранее *лахи* <...> *поморане* — включены в нее.

выстроить тройственное сопоставление, которое использовалось в важнейших для летописца местах. На ось *русь, варязи, словѣне* нанизываются итоговое сообщение о деятельности Олега под 6390 / 882 г. — годом перемещения в Киев и объединения Северной и Южной Руси: *и бѣша у него<sup>33</sup> варязи, словени и прочии<sup>34</sup> прозваша сѧ русью* (23.<sub>23-25</sub>Л)<sup>35</sup>. При добавлении в пояснительной ремарке еще южнорусской составляющей происходит отождествление варягов, руси, словен и полян в заключении пространной анахронистической статьи 6406 / 898 г. о крещении и грамоте славянской. Как уже отмечалось в литературе, речь идет о миссии Кирилла и Мефодия, при этом славянские апостолы почилы ранее 898 г. (†869 и †885)<sup>36</sup>. См.: *ѡ варягъ бо прозваша<sup>с</sup> роу<sup>с</sup>ю . а первое бѣша словѣне . аще и полане зваху сѧ но словеньскаа рѣ<sup>с</sup> бѣ* (28.<sub>23-25</sub>Л)<sup>37</sup>. Наконец, под 6526 / 1018 г. мы видим последний для ПВЛ список с *русью*: *Ерославъ же совокупивъ русь . и варягы . и словѣннѣ* (142.<sub>26</sub>–143.<sub>1</sub>Л)<sup>38</sup>. Конструкция была важна для летописца, а, судя по импульсу из византийского источника (*от рода варяжска* из славянского Амартола) и некоторым трансформациям в текстах (анахроничная запись 898 г. и, похоже, архаизированный список 1018 г.<sup>39</sup>), она относится к позднему слою ПВЛ.

Таким образом, часть перечней, в составе которых упоминается *русь*, по-видимому, являются поздними. Нередко считают, что *все* списки племен во Введении ПВЛ и описании

<sup>33</sup> Н1НкС1 добавлено *мужи*: Новгородская первая... С. 107; ПСРЛ. Т. 6, 1. С. 17; Т. 42. С. 26.

<sup>34</sup> ЛРАИХ и прочии, Нк и ѡтолъ, Н1С1: *и оттолъ прочии* (Новгородская первая... С. 107; ПСРЛ. Т. 6. 1. С. 17; Т. 42. С. 26).

<sup>35</sup> На подобные отождествления уже обращали внимание. В несколько ином ключе (автор имеет в виду НПЛмл и «Начальный свод», поскольку работает в рамках гипотез А. А. Шахматова, а кроме того, по сути, отождествляет «русь» и «варягов») см. о том, что согласно ПВЛ: «...варяги, обитавшие “за морем” <...> являлись отдельными от руси общностями, но в то же время русь появилась, так сказать, из слияния (симбиоза) первых и вторых»: Стефанович П. С. К вопросу о понятии... С. 365. Как представляется, «русь» и «варяги» относятся к разновременным слоям в летописи, но в целом мысль о синкретичном видении *руси* составителем ПВЛ верна.

<sup>36</sup> Петрухин В. Я. «Русь и вси языци»... С. 19. — Кроме 28.<sub>23-25</sub>Л, другое упоминание *руси* в этой же статье 898 г. также, видимо, выдает позднее редактирование: к перечислению центральноевропейских славян *марава* [так Л, в остальных списках *морава*] . *чеси и лахове* приписано *и полане аже нынѣ зовомаа русь*. Вероятно, «яже ныне...» по инерции добавлено к названию лехитских полян (25.<sub>28</sub>–26.<sub>1</sub>Л) по уже неоднократно использованной модели.

<sup>37</sup> Здесь не перечень племен в собственном смысле слова, а отождествление названий в составе сюжета. Запись отсутствует в Л, но сохранилась в ИХРАНк и частично в С1.

<sup>38</sup> Если учитывать упоминания племен в сюжетах, можно назвать еще два примера, но в обоих случаях не названа *русь*. Под 6532 / 1024 г. отмечены *варязи и сѣверь* у Мстислава Владимировича (148.<sub>19-21</sub>Л). Под 6544 / 1036 г. против половцев *Ерославъ събра вои много . варягы и словѣни*, пришел в Киев, *постави варягы посредѣ . а на правѣи сторонѣ кыене . а на лѣвѣи крыльѣ новгородци* (151.<sub>2-375-7</sub>Л).

<sup>39</sup> Следует обратить внимание на то, что ранее в усобицах после смерти Владимира Святославича под 6523 / 1015 г. Ярослав собирает *новгородцев и варягъ* (141.<sub>87,10</sub>Л), а его противник Святополк *пристрои бес числа вои . роу<sup>с</sup> . и печенъгъ* (141.<sub>19</sub>Л; так РАИХНкС1, Н1 нет о *руси* и *печенегах*, так как изложение построено иначе, а в Л пропуск: *пристрои бес числ<sup>а</sup> вои . || внѣ полѣ Днѣпра . а Еросл<sup>а</sup> вѣ вѣ сѣю*).

походов *руси* принадлежат к самому позднему этапу составления Начальной летописи<sup>40</sup>. Мнение идет от А. А. Шахматова, и сейчас на этом тезисе специально даже не останавливаются.

Напомним, однако, что во Введении усматривают и древние слои, к которым, в частности, относят легенду о Кие и полянах и рассказ о расселении славян. Легенда о Кие имеется в НПЛмл, но в дальнейшем новгородская летопись не может служить подспорьем, поскольку в ней отсутствуют все сюжеты о расселении. Таким образом, предположение о древности остальных участков выдвигается на основе внутренней критики текста самой ПВЛ.

Обратимся еще раз к началу летописи. Как уже отмечалось, перечни и сюжеты с наименованием различных «языков» типичны для недатированного Введения и ее первых годовых статей. Среди них есть и предположительно заимствованные из древних источников, и самоповторы, отражающие следы серьезного редактирования. Материал списков «языкъ», в составе которых названа *русь*, неоднозначен и довольно сложен.

Во Введении и первых годовых статьях ПВЛ *русь* появляется в связи с «Иафетовым уделом» обитаемой земли. Кроме библейской истории, где кратко изложено разделение земли сыновьями Ноя — Симом, Хамом и Иафетом (1.<sub>2,3</sub>Л, 3.<sub>1</sub>Л, 4.<sub>17</sub>Л), — имеются еще три перечня народов. Начальный вводится словами *в Афетовъ же части съдати*, а два других — упоминанием *Афетова кольна*. Первые «Афетовы перечни» сделаны довольно систематически, хотя систематичность их не вполне сродни современной.

В первом списке среди северных и западных «языков» упоминаются *русь* и *вси азыци*, среди которых ни одного восточнославянского. Ниже в ПВЛ сказано, что они дают дань *руси*. Текст распадается на две части. Племена сначала перечислены от [псковской] чуди на восток вниз по Волге до мордвы и вверх по Каме до югры, затем подробно освещена прибалтийская этногеография. Финно-угорская часть: *в Афетовъ же части съдати русь . чюдъ . и вси азыци . меря . мурома весь морьдъва . заволочьская чюдъ . перьмь печера аемь . оугра* (4.<sub>3,5</sub>Л). Прибалтийская часть (балтские, славянские и прибалтийско-финские племена): *литва . зимъгола корсь . стьъгола любь* [вместо *либь*] *лаховъ же и пруси . и чюдъ . присъдати к морю Варяжскому* (4.<sub>6,7</sub>Л). Здесь под широким этнонимом *лаховъ* ‘лехиты, поляки’, вероятно, имеются в виду *поморяне*. Остальные: литовцы, земгалы, селы (?), ливы, пруссы, и неясно, кто подразумевается под заключительным этнонимом *чудь*<sup>41</sup>.

<sup>40</sup> Щавелев А. С. «Племена» восточных славян... С. 28; Петрухин В. Я. Русь в IX–X веках... С. 27–28; Толочко А. П. Очерки начальной Руси. С. 88.

<sup>41</sup> Если краткий список восточнославянских славиний («племен») от деревлян до кривичей представлен в 9-й гл. «De administrando imperio» («Об управлении империей») Константина Багрянородного, и его соответствия в ПВЛ были отмечены уже Августом Шлөцером (*Schlözer A. Russische Annalen in ihrer Slavonischen Grundsprache: verglichen, von Schreibfehlern und Interpolationen gereinigt, erklärt, und übersetzt, von August Ludwig von Schlözer. Bd 1. Göttingen, 1802. S. 111*), то «Афетовым спискам» аналогов в греческой литературе нет. Судя по всему, эта область ойкумены греков не интересовала. В то же время к спискам «языкъ» в ПВЛ типологически близок список восточноевропейских городов, стран и народов, перечисленных в широтном направлении в древнеисландском географическом сочинении *Her segir fra þui, huersu lond liggia i veroldenni* «Какие земли лежат в мире», по-видимому, созданном в XII–XIII вв. Как и в части «Афетовых перечней», города перечислены с востока на запад, при этом список древнерусских городов, среди которых перечислен *Syrnes*

Следом мы видим нарративное пояснение перед вторым перечнем, в котором очерчена сфера обитания варягов. Координаты заданы непривычно широко — от Варяжского (Балтийского) моря одновременно на запад и на восток: *по сему же морю съдаты варязи стьмо ко вьстоку до предъла Симова по тому же морю съдаты къ западу до земль Аглански* [Л вместо Аглански] *и до Волошьски* (4.<sub>8-10</sub>Л). После пояснения вводится второй, западноевропейский «Афетов перечень»: *Афетово бо и то колъно вар<sup>а</sup>зи свеи . оурмане готъ* [так ИХНкС1, отсутствует ЛРА] . *русь . аглане* [так Л, РА проп., ИХНкС1 правильное *агланъ*] . *галичане . волъхва*<sup>42</sup> *римлане нгъмци . корлази венъдици фрагове и прочии* <...> *и съсъдаты ся съ племанемъ Хамовы<sup>м</sup>*» (4.<sub>11-16</sub>Л).

Западноевропейские «языщи» перечисляются в целом с северо-востока на юго-запад, от скандинавов до венецианцев и фрягов, путь завершается в Италии, при этом в списке не упомянуты народы южного побережья Балтики — поморяне, ободриты, немцы, даны и фризы. Таким образом, *русь* оказывается в двух разных местах: 1) в начале перечисления финно-угорских народов, непосредственно соседствуя с [псковской] чудью, 2) затем в западноевропейском окружении между готландцами и аглянами.

*Варяги* тоже локализуются двояко или даже трояко. В западноевропейском перечне они поставлены впереди *свеев*, *урман*, *готов* и *руси* при общем направлении перечисления «языков» от Балтийского моря на юго-запад и юг. Если *варяги* родовое название скандинавов от *свеев* до *готов*, как обычно предполагают, тогда их зона обитания доходит до земль *Аглански*. Если же они просто поставлены перед *свеями*, тогда задано более узкое место обитания. Кроме того, остается восточная область, где летописец разместил *варягов* практически на всей территории первого перечня и даже шире.

Путь из «Афетова жребия» в «жребий Симов» ниже уточняется таким образом: от Варяжского моря *из Руси* <...> *ити по Волзъ*<sup>43</sup> *в болгары и въ хвалисы* (7.<sub>17-18</sub>Л), подразумевается Волжская Булгария и Персия. Маршрут включает часть восточнославянских земель, но славяне как таковые в первых «Афетовых перечнях» вообще отсутствуют (в первую очередь кривичи, «сидевшие» как раз в верховьях Западной Двины, Днепра, Ловати и Волги). Было предложено остроумное решение: для летописца *словъне* «еще не пришли с Дуная», чтоб расселиться по рекам<sup>44</sup>. Действительно, допустимо предполагать вмешательство составителя ПВЛ, который пытался создать последовательный

‘Гнездово’, может быть отнесен к более раннему времени, чем XII в.: *Moramarr* (Муром), *Rostofa* (Ростов), *Surdalar* (Суздаль), *Holmgardr* (Новгород), *Syrnes* («Свиной Мыс», по-видимому, Гнездово на р. Свинец), *Gadar* (?), *Palteskia* (Полоцк) и *Kaenugarðr* (Киев) (см.: Древнерусские города в древнескандинавской письменности. Тексты. Перевод. Комментарий / Сост. Г. В. Глазырина и Т. Н. Джаксон. М., 1987. С. 119–125). Далее следует перечисление прибалтийских народов и стран по пути из Гардарики на запад (*Мельникова Е. А.* Древнескандинавские географические сочинения. М., 1986. С. 60): *Kirialir* (карела), *Refalir* (ср. историческое княжество *Rävälä* со столицей в Таллинне-Ревеле), *Tafestaland* (?), *Virland* (?), *Eistland* (земля эстов), *Lifland* (земля ливов), *Kur land* (земля куршей), *Erm land* (земля вармов = Пруссия), *Pulina land* (земля полян = Польша), *Vindland* (земля вендов = лютичей / руян / ободритов), и так на запад до *Danmork* (Дания). О том, кто жил к востоку Польши в Южной Руси, автор не знал и ограничился мифологемами: *Reiðgota land* («земля славных готов») и *Hunland* (земля гуннов).

<sup>42</sup> Так Л, ИХ *волохове*, НкС1 *волоси*. Ср. далее: *земли Волошьски*.

<sup>43</sup> *по Волзъ* пропущено в Л, есть в ИХРАНкС1.

<sup>44</sup> *Петрухин В. Я.* Русь в IX–X веках... С. 89.

нарратив и, кроме прочего, настойчиво предлагал отождествление *руси* и *варягов*. Тем не менее, напряжение между пояснительным фрагментом (4.<sup>8-10</sup>Л) и обоими «Афетовыми перечнями» (4.<sup>3-7</sup>Л, 4.<sup>11-16</sup>Л) не снято, хотя бы потому, что в перечнях ничего не сказано о принадлежности варягам восточных территорий.

Наличие неувязок обычно сигнализирует об использовании и редактировании разновременных источников. Как представляется, в перечнях племен можно усматривать древнюю основу. Следует обратить внимание, что в них находим наилучшее соответствие краткому морскому маршруту из «Афетова» до «Хамова жребия»: *по Двинь въ варяги . изъ варягъ до Рима . ѿ Рима (же и) до племени Хамова* (7.<sup>19-21</sup>Л). Как уже отмечалось, в перечнях подробнее всего расписаны прибалтийские и западноевропейские народы от Скандинавии до Италии. Примечательно, что в финно-угорской части первого «Афетова перечня» названы поволжские и заволжские племена, однако отсутствуют северные соседи Новгорода: воль, ижора, карела, сумь, колбяги, то есть в тексте отражена «не новгородская» точка зрения. Во всем Введении не найдем и аналогичного «Афетовым» подробного списка племен, живших в окрестностях Киева. Парадоксальным образом летопись лучше всего знает народы и земли, не соседящие ни с Киевом, ни с Новгородом, а дополняющие друг друга списки «языков», перечисленных к западу и к востоку, сделаны как бы «глядя из Оковского леса».

Примечателен в качестве конечного пункта назначения Рим, а не Царьград, что, как кажется, указывает на раннее происхождение источника, которым пользовался летописец. В частности, косвенные признаки указывают на то, что ранним является описание пути *по Двинь <...> до Рима*. Например, в «Об управлении империей» Константина Багрянородного имеются сведения первой половины (?) X в.<sup>45</sup> о «росах, которые обитают в верховьях реки Днепр», откуда путь «в варяги» проходил как раз по такому маршруту<sup>46</sup>. Вероятно, далее запись ПВЛ редактировалась. Классический, так сказать, путь «из грек в варяги» включает не Двину, а описывает гораздо более сложный

<sup>45</sup> Например: Филиппчук О. М. Східний шлях русів у *De Administrando imperio* // *Χερσωνος θεματα*: «империя» и «полис». Севастополь, 2013. С. 127–136 (особ. с. 128–129); Щавелев А. С. В самых же верховьях реки Днепр обитают Росы... (DAI. 42. 60–61): к вопросу о первом упоминании торгово-ремесленного поселения руси у д. Гнездово // *Μίστα Δαυνηοί Ρυσι*. Київ, 2014. С. 369–373. — А. М. Филиппчук пишет, что в главе 42, локализирующей *οἱ Ῥῶς* «в верховьях Днепра», отмечены нестыковки между заголовками и самим текстом, и это известие раннее. А. С. Щавелев отстаивает положение о том, что в 42-й главе «Об управлении империей» Константина Багрянородного отразились записи начала X в. и речь идет о Гнездово. Полный греческий текст (*De administrando imperio* 42. 60–61): *Εἰς δὲ τὰ ὑψηλότερα τοῦ Δανάπρωος ποταμοῦ μέρη κατοικοῦσιν οἱ Ῥῶς δι' οὗ ποταμοῦ ἀποπλέοντες, πρὸς Ῥωμαίους ποιοῦνται τὴν ἄφιξιν* («В самых же верховьях реки Днепр обитают росы, через эту реку отплывающие, [когда] к ромеям отправляются»): Constantine Porphyrogenitus *De administrando imperio* / Greek text edited by Gy. Moravcsik. English translation by R. J. H. Jenkins. New, revised edition. Washington, 1967. P. 184.

<sup>46</sup> Это выход в Балтику из верховьев Днепра, из района Гнездово. См., например: Зоценко В. Н. Историко-экономические связи Киева с Юго-Восточной Прибалтикой в IX – начале XIII вв.: Дис. ... канд. ист. наук. Киев, 1984; Еремеев И. И., Дзюба О. Ф. Очерки исторической географии лесной части пути из варяг в греки. Археологические и палеогеографические исследования между Западной Двиной и озером Ильмень. СПб., 2010 (Труды Ин-та истории материальной культуры. Т. XXXIII).

маршрут с двумя продолжительными волоками от истоков Днепра до Ловати, далее оз. Ильмень — оз. Нево — Балтийское море, и по том<sup>у</sup> морю внити да<sup>ж</sup> до **Рима**, лишь от Рима уже *Цъсарю городу*, и, по-видимому, связан с легендой об ап. Андрее, которую исследователи обычно относят к позднему слою летописи<sup>47</sup>. Здесь также читается о том, что апостол, узнав *ако из Корсуна близ оустье Днѣпрское . (и) въсхотѣ поити в Римъ* (8.<sub>2,3</sub>Л). В задачу летописца входило, чтобы Андрей предрек основание Киева и удивился аскетическим банными обычаям *словен* (будущих новгородцев). Но все-таки вызывает удивление, что, будучи в Херсонесе, апостол *въсхотѣ поити въ Римъ* не через Черное и Средиземное моря или вверх по Дунаю, а вверх по Днепру через пороги, два трудоемких волока и далее через всю Европу или по морю вокруг нее. Иное дело, если в распоряжении летописца была готовая морская половина пути и часть речной, и он только перестроил днепровско-волховскую часть. Кстати, после длительного пути ап. Андрей *иде въ вариги* [Л вм. *варагы*] и *приде в Римъ* (8.<sub>16-17</sub>Л). Снова пункт назначения — Рим, далее апостол вернулся в «Синопию», Царьград даже не упомянут<sup>48</sup>. Похоже, что исходным текстом являются описания маршрутов по Волге в *болгары и хвалисы*, а по Двине — *море Варяжское* и *до Рима*. Документ летописца (или память, если речь об устном источнике) отражает состояние, по крайней мере, до схизмы 1054 г., может быть, даже восходит к X веку.

Как уже говорилось, первые «Афетовы перечни» совершенно «не славянские», однако далее составитель (или составители) ПВЛ помещает известия о славянах<sup>49</sup>. В иерархии книжной литературы важнейшее место занимало сообщение об одном из 72-х потомков Ноя: *бы<sup>с</sup> азъзыкъ словѣнскъ <...> нарицаемии норци<sup>50</sup> еже суть словѣне* (5.<sub>20-22</sub>Л). После чего видим рассказы о расселении славян, что важно, без *руси*, которая «осталась» на северо-западе и северо-востоке. На сей раз изложение начинается с центрально-европейских и западнобалканских народов, названы: *моравы, чеси, хорваты бѣлли . и сербь и хорутане* (это список народов вместе с перечислением в сюжете). Обособлена лехитская (польская) составляющая: *лахове* с уточнением *полане . лахове, лютичи, мазовиане, поморане* (6.<sub>4,6</sub>Л и 6.<sub>9,11</sub>Л). В рассказе отсутствуют «племена» восточнобалканских славян, будущих болгар и македонцев, а западные славяне перечисляются с юга на север по Висленскому («Янтарному») пути; вероятно, поэтому не упомянуты более западные сорбы (лужичане), ободриты и руяне. За этим следует информация о

<sup>47</sup> Подскальски Г. Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237). СПб., 1996. С. 17–20; Введенский А. М. Время внесения в летопись легенды об Андрее Первозванном и ее состав // *Rossica Antiqua*. 2012. № 2 (6). С. 3–23.

<sup>48</sup> Как отмечает К. Костромин, Рим упоминается и в статье 1111 г. ПВЛ (по Ипатьевскому списку, 273.<sub>11</sub>И) (см.: *Костромин К.* К вопросу об авторстве летописного сказания об апостоле Андрее // *Христианское чтение*. № 6. 2015. С. 22–38). Но ранние фрагменты могли влиять на переработки — так, редкое *хвалисы* имеется не только во Введении, но и под 1096 г. (234.<sub>11</sub>Л). В нашем случае следует принимать во внимание несколько взаимодополняющих данных: информация первых «Афетовых перечней», текст Введения ПВЛ о пути через Двину с удобным волоком, сведения «Об управлении империей» о росах в верховьях Днепра, повторяющиеся упоминания Рима в качестве конечного пункта путешествия.

<sup>49</sup> Обычно их относят к древнему пласту летописи, чему поспособствовала дискуссия XIX – начала XX в., и в немалой степени — признание древнейшим «Сказания о славянской грамоте».

<sup>50</sup> В Л гаплографический проп.: *нар||ци*.

восточнославянских «племенах». Они называются в основном с юга на север, «глядя из Киева»: по Днѣпру <...> *полянне, древланне, дреговичи, полочанне, словѣни* <...> *прозваша ся своимъ иманемъ* и построили Новгород, *сѣверь* (б.<sub>12-25</sub>Л)<sup>51</sup>. Неясно, почему из кривичей упомянуты только полоцкие, хотя они не находились на Днепровско-Ловатском пути, но не упомянуты смоленские<sup>52</sup>.

У нас остается третий «Афетов перечень», несущий на себе явственные поздние черты, в том числе множество самоповторов. Речь идет об итоговой, несколько аморфной записи о княжениях и славянских «языках» в Руси, а также «языках» *от колена Афетова*, дающих дань руси. Повторно использованы первый перечень с *русью* и сюжет с восточными славянами. Запись о княжениях и народах представляет собой обширный рассказ на столбец 1-го тома «Полного собрания русских летописей», от 10.<sub>16</sub>Л до 11.<sub>13</sub>Л<sup>53</sup>. Материал с самоповторами ранжирован оригинально, что важно, при прямом цитировании сохраняется порядок 1-го перечня. С запада на восток перечислены финно-угорские племена, живущие по Волге и Каме (меря, вепсы, мурома, марийцы, мордва, пермь, печера, ямь), и отдельно вписаны живущие по берегам Западной Двины и Балтийского моря балтские и прибалтийско-финские народы (литовцы, земгалы, курши, жемайты, ливы).

<sup>51</sup> Примечательно размещение *северян* в конце списка, хотя они жили к востоку и северо-востоку от Киева. Впрочем, при наложении трех перечней восточнославянских «племен», где часть компонентов совпадает, а часть находится на разных местах, при изъятии *словен* обнаруживается «кружная» последовательность: *полянне – древланне – дреговичи – кривичи – северяне*. Формально этот порядок соответствует маршруту раннедревнерусских полудий, которые, согласно Константину, начинались из Киева, пройдя по кругу (*γύρα*) через *древлян, дреговичей, кривичей* и *северян*: *Ἡνίκα ὁ Νοέμβριος μὴν εἰσέληθῃ, εὐθὺς οἱ αὐτῶν ἐξέρχονται ἄρχοντες μετὰ πάντων τῶν Ῥῶς ἀπὸ τὸν Κίαβον, καὶ ἀτέρχονται εἰς τὰ πολύδια, ὃ λέγεται γύρα, ἤγουν εἰς τὰς Σκλαβηνίας τῶν τε Βερβιάων καὶ τῶν Δρουγουβιτῶν καὶ Κριβιτζῶν καὶ τῶν Σεβεριῶν καὶ λοιπῶν Σκλάβων, οἵτινες εἰσὶν τῶν Ῥῶς* (De administrando... IX: 18r–18v).

<sup>52</sup> Соблазнительно предположить, что эта неувязка может объясняться тем, что автор данного списка был родом из смоленских кривичей и пропустил свою народность как «саму собою разумеющуюся».

<sup>53</sup> Общей с предыдущим текстом Введения материал в цитатах ниже выделен полужирным стилем. Начинается этот рыхлый сюжет упоминанием, что род Кия начал *княженъе в полахъ . (а) в древллахъ свое. а дреговичи свое . а словѣни свое в Новь городъ а другое на Полотъ иже полочане*. Затем фокус смещается от княжений к племенам, соседящим друг с другом: *ѿ нихъ же . кривичи (и) же съдаты на верхъ Волги <...> та же сѣверь ѿ нихъ*. Далее переход в географию уже неславянских племен: *н<sup>а</sup> Бгльѣ изерь съдаты весь а на Ростовскомъ изерь мера <...> по Сѣрь рѣчьгъ гд<sup>е</sup> потече [так Л НкС1, в ИРА втечь] в Волгу же . мурома азыкъ свои и черемиси свои азыкъ . морьдва свои азыкъ*. Упоминание неродственных славянам «языков» провоцирует еще раз повторить славянские: *се бо токмо словѣнескъ азыкъ в Руси . поляне . древланне . ноугородьци . полочанне . дреговичи . бужане зане съдоша по Бугу послѣже дань велынане*. После чего дан список не славянских «языков»: *а се суть инии азыци. иже дань дають руси . чюдъ . мера . весь . мурома . черемисъ . морьдва . пермь . печера сѣмь . литва . зимигола . корсь . норова [ошибочно вместо *норома* ‘жемайты’; здесь ИРА *нерома*, Л *норова*, Нк *морава*, С1 *морова*] . либь . си суть свои азыкъ. имуще ѿ колена Афетова*. Добавим, в славянской части помещены относительно новые этнонимы *полочане* (при том что упоминаются и *кривичи*), *бужане* и *волынчане* (субститут более древних *дулебов*), а также *новгородцы* (неологизм к *словене*).



Интересно сопоставление призвания варягов, в котором реже усматривают вторичность: *идаша* [Л вместо *идоша*] *за море къ варягомъ к руси . сице бо са звахуть и* [так Л, IX ты, РА *тiи*, НкС1 отсутствует] . *варази суть* [так Л, остальные списки: *русь*] . *ако се друзии зовут са свое* [в Л описка вместо *свеѣ*] . *друзии же оурмане . анѣглане друзии гъте*. Далее разворачивается диалог: *рекоша русь . чюдъ словѣни . и кривичи . вса земля наша велика...* (19.<sub>21</sub>–20.<sub>1</sub>Л). В этом месте нужно было бы: *рекоша \*руси чюдъ словѣни...* — однако в И и Л *русь* и только в Р *роуси* (*Х роу<sup>c</sup>* может быть прочитано двояко — *русь* или *руси*; НкС1 пропуск). Таким образом, видимо, сделан «копипейст» из финно-угорской части первого «Афетова перечня» с названиями *русь чюдъ*, что и объясняет несогласование падежей<sup>54</sup>. Кроме того, частично скопирован и западноевропейский перечень, с пояснениями и примечательными перестановками. Ср. *вар<sup>a</sup>зи . свеи . оурмане готъ . русь . агланъ* исходного текста и *варази русь свеи оурмане анѣглане гъте* из легенды о призвании, вследствие чего *англане* переместились в группу скандинавских народов, а *русь* подтянулась ближе к варягам для прямого отождествления.

Восприятие самоповторов влияет на оценку первых «Афетовых перечней». Например, предполагали, что копь *аглане* наряду со *свеями* и *урманами* в легенде о призвании варягов отнесены к *варягам* — значит, так же было и в западноевропейском перечне, что соответствует ситуации завоевания Британии норманнами XI в.<sup>55</sup> Однако в тексте западноевропейского перечня ничто не свидетельствует в пользу такого предположения: *аглане* помещены после *готов* и *руси*, а не между *урманами* и *готами*, внутренних границ нет<sup>56</sup>.

Следует обратить особое внимание на синтетические отождествления, которых в случае с русью более чем достаточно. Кроме легенды о призвании варягов, где *русь* = *варяги* (19.<sub>22-23</sub>Л), а затем еще новгородцы = *варяги* = *русь* = *словени* (20.<sub>9-11</sub>Л), в последнем Афетовом перечне *русь* = восточные славяне, включая полян, древлян, новгородцев, полочан, дреговичей, бужан (11.<sub>4-10</sub>Л). После прихода Олега в Киев *русь* = *словене* новгородские и *варяги* (оба народа *прозваша са русью*, 23.<sub>23-25</sub>Л). В статье 898 г. польские (лехитские) поляне приравнены к *руси* (*аже ныне зовомаѣ русь*, 25.<sub>28</sub>–26.<sub>1</sub>Л), затем

<sup>54</sup> Предполагалось, что исходная версия в РА, а в ЛИ «исправление»: *Петрухин В. Я.* Русь в IX–X веках... С. 166. Однако маловероятно, что ошибка была сделана в двух независимых и при этом старших ветвях — и весьма вероятно, что исправление по смыслу было сделано в относительно позднем протографе РА. Что касается словен и кривичей, то они могли изначально входить в текст, либо наоборот, были приписаны при редактировании. Перечни, включающие словен и кривичей, встречаются несколько раз, последний под 6488 / 980 г. в описании похода Владимира Святославича из Новгорода на Рогволода: *вараги . и словѣни . чюдъ и кривичи* (76.<sub>7-8</sub>Л).

<sup>55</sup> *Петрухин В. Я.* Русь в IX–X веках... С. 138.

<sup>56</sup> Можно предполагать вмешательство редактора и в западноевропейский Афетов перечень. В частности, перечислены народы от Балтийского моря на юг вдоль Атлантического побережья, однако *нѣмци* локализованы не в южной Прибалтике, а ближе к Италии. Встречается архаичное *корлази* (карлинги), а наряду с ним и более современное название *римлане* (обозначение такого же типа как *новгородци*, которое в ПВЛ заменяет ильменских *словен*). Следует учитывать, что, хотя в нарративном пояснении между «Афетовыми перечнями» сказано, что *варази* сидят *по тому же* (Варяжскому) *мoryю* <...> *до земль Агланскы и до Волошьскы*, информация перечней и этого пояснения не тождественны (см. выше).

в длинном пассаже *словѣньскъ азыкъ* отождествлен последовательно с русью, варягами и полянами (28.<sup>18-25</sup>Л).

Летописец неоднократно подчеркивает, что после прихода *руси* вместе со своими князьями на славянские территории *русь* вместе с местным населением создала новую общность, и что нынешняя *русь* — как раз результат этого синтеза. Термин «политоним», разумеется, не мог быть известен составителю ПВЛ, но фактически, на доступных конкретных примерах нам сообщается именно о политониме *русь*. В словоуказателях (к ПСРЛ и др.) приводится «русь, этноним», хотя этноним видим лишь в первых двух «Афетовых перечнях» и, возможно, еще в легенде о призвании варягов. В остальных случаях мы имеем дело с политонимом, в котором понятие *русь* объединяет разные народы под властью скандинавского княжеского рода. Составитель ПВЛ много работал, стараясь донести до своих читателей мысль о синтетическом характере *руси*, поэтому не удивительно, что в данной летописной теме представлено так много несогласований и поздних пластов, к которым принадлежат и заимствованные фрагменты переводных источников с *русью* вне перечней. Однако часть неувязок возникла из-за привлечения древних текстов или же записей с большой глубиной памяти. В их числе, по-видимому, основа двух «Афетовых перечней» на первых листах ПВЛ.

#### Информация о статье

**Авторы:** Вилкул, Татьяна Леонидовна — доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник, Институт истории Украины, Национальная Академия наук Украины, Киев, Украина, e-mail: tvilkul@gmail.com, OrcID 0000-0003-2737-8372;

Николаев, Сергей Львович — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт славяноведения, Российская Академия наук, Москва, Россия, e-mail: sergenicko@mail.ru, OrcID 0000-0001-7974-7278.

**Заголовок:** *Русь* в перечнях народов «Повести временных лет» и вне их

**Резюме:** Проясняя значение слова *русь*, исследователи «Повести временных лет» (ПВЛ) редко обращаются к распределению и оттенкам значения этого наименования. Бесконечные споры, ведущиеся по поводу *руси*, во многом обусловлены сложной текстуальной историей Начальной летописи. Компильция содержит немало противоречий и неувязок, что связано с разнородным в ее источниках. Составители ПВЛ привлекали устные предания, заимствования из византийских переводных текстов, а также записи предыдущих летописных сводов. Если говорить об этнониме или политониме, то различаются две категории сообщений: 1) *русь* в перечнях народов; 2) *русь* в летописном повествовании, где она выступает отдельно, вне перечней. Задача данной статьи — проследить особенность словоупотребления в обеих категориях записей. Вне списков народов *русь* в основном встречается в переводных византийских источниках и связанных с ними рассказах из статей IX – первой половины X в.: в описаниях походов руси и договорах с греками (около шестидесяти упоминаний). С последней трети X в. влияние переводных текстов ослабевает, и *русь* вне перечней появляется также в не обусловленных византийской тематикой известиях. В дальнейшем частотность словоупотребления угасает: на XI и начало XII в. приходится около пятнадцати упоминаний. Таким образом, похоже, византийские тексты, в числе которых «Хроника» Георгия Амартола, «Житие Василия Нового» и договоры с греками, способствовали сохранению этнонима *русь*. Парадокс заключается в том, что этот слой летописи принято считать самым поздним. Что касается перечней племен, большая часть которых относится к началу ПВЛ, среди них есть очевидно поздние, однако присутствуют и записи с неожиданно большой глубиной памяти. В них входит перечисление потомков библейского Иафета в северной части обитаемой вселенной из Введения Начальной летописи. Ранние «Афетовы перечни» охватывают финно-угорские племена по течению Волги и Камы, а также прибалтийские и западноевропейские народы, если плыть из устья Западной Двины по Балтийскому морю вдоль скандинавского берега и далее из Англии мимо Испании в Средиземное море. Некоторые детали, в том числе то, что конечным пунктом назначения несколько раз назван Рим, предполагают запись или устный источник до Великой схизмы 1054 г.

Важно, что в перечнях народов обнаруживаются противоречия между использованием этнонимов *русь* и *варяги*, которые налагаются друг на друга с некоторым смещением значений.

**Ключевые слова:** Древняя Русь, средневековые летописи, средневековые хроники, этноним *русь*, политоним *русь*, этнические категории, этничность

**Литература, использованная в статье:**

*Арістов, Вадим Юрієвич.* Коли і як виник Початковий літописний звід? // Український історичний журнал. 2015. № 2. С. 148–162.

*Введенский, Антон Михайлович.* Время внесения в летопись легенды об Андрее Первозванном и ее состав // *Rossica Antiqua*. 2012. № 2 (6). С. 3–23.

*Ведюшкина, Ирина Витальевна.* «Русь» и «Русская земля» в Повести временных лет и летописных статьях второй трети XII – первой трети XIII в. // Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования. 1992–1993 гг. Москва, 1995. С. 101–116.

*Вилинский, Сергей Григорьевич.* Житие св. Василия Нового в русской литературе. Ч. II: Тексты Жития. Одесса, 1911. 1018 с.

*Вилкул, Татьяна Леонидовна.* Летопись и хронограф: Текстология домонгольского киевского летописания. Москва: Квадрига, 2019. 467 с.

*Вилкул, Татьяна Леонидовна.* Ладога или Новгород? // *Palaeoslavica*. Т. XVI. No. 2. Cambridge, Massachusetts, 2005. P. 272–280.

*Вилкул, Татьяна Леонидовна.* Новгородская первая летопись и Начальный свод // *Palaeoslavica*. Т. XI. Cambridge, Massachusetts, 2003. P. 5–35.

*Гимон, Тимофей Валентинович.* Летописание и развитие письменной культуры (Новгород, XI – первая половина XII в.) // *Slověne: International Journal of Slavic Studies*. 2015. Т. 4. No. 1. С. 94–110.

*Гиппиус, Алексей Алексеевич.* Два начала Начальной летописи: К истории композиции Повести временных лет // Вереница литер: К 60-летию В. М. Живова. Москва: Языки славянской культуры, 2006. С. 56–96.

*Гиппиус, Алексей Алексеевич.* До и после Начального свода: Ранняя летописная история Руси как объект текстологической реконструкции // Русь в IX–X веках: Археологическая панорама. Москва; Вологда: Древности севера, 2012. С. 37–63.

*Горский, Антон Анатольевич.* Русь «от рода франков» // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. № 2 (32). 2008. С. 55–59.

*Горский, Антон Анатольевич; Плетерский, Андрей; Пузанов, Виктор Владимирович; Шувалов, Петр Валерьевич.* «Племя» в славянском мире в раннее средневековье (Форум) // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2016. № 1. С. 3–11.

Древнерусские города в древнескандинавской письменности: Тексты. Перевод. Комментарий / Сост. Глазырина, Галина Васильевна; Джаксон, Татьяна Николаевна. Москва: «Наука», 1987. 209 с.

*Еремеев, Иван Игоревич; Дзюба, Ольга Федоровна.* Очерки исторической географии лесной части пути из варяг в греки: Археологические и палеогеографические исследования между Западной Двиной и озером Ильмень. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2010. (Труды Ин-та истории материальной культуры. Т. XXXIII). 670 с.

*Зоценко, Владимир Николаевич.* Историко-экономические связи Киева с Юго-Восточной Прибалтикой в IX – начале XIII вв.: Дис. ... канд. ист. наук. Киев, 1984. 448 с.

*Истрин, Василий Михайлович.* Книги временныя и образныя Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Т. 1: Текст. Петроград: Российская государственная Академическая типография, 1920. 612 с.

*Костромин, Константин.* К вопросу об авторстве летописного сказания об апостоле Андрее // Христианское чтение. 2015. № 6. С. 22–38.

*Лукин, Павел Владимирович.* Восточнославянские «племена» и их князья: конструирование истории в древней Руси // Славяне и их соседи. XXV конференция: Предания и мифы о происхождении власти эпохи Средневековья и раннего Нового времени: Материалы конференции. Москва, 2010. С. 257–285.

*Мельникова, Елена Александровна.* Древнескандинавские географические сочинения. Москва: Наука, 1986. 194 р.

*Мельникова, Елена Александровна; Петрухин, Владимир Яковлевич.* Название «Русь» в этнокультурной истории Древнерусского государства // Вопросы истории. 1989. № 8. С. 24–38.

- Михеев, Савва Михайлович. Кто писал «Повесть временных лет»? Москва: Индрик, 2011. 280 с.
- Назаренко, Александр Васильевич. Древняя Русь на международных путях: Междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–XII вв. Москва: Языки русской культуры, 2001. 784 с.
- Насонов, Арсений Николаевич. Русская земля и образование территории Древнерусского государства: Историко-географическое исследование. Москва: Издательство Академии Наук СССР, 1951. 282 с.
- Николаев, Сергей Львович. К этимологии и сравнительно-исторической фонетике имен северогерманского (скандинавского) происхождения в «Повести временных лет» // Вопросы ономастики. Т. 14. № 2. 2017. С. 7–54.
- Петрухин, Владимир Яковлевич. Русь в IX–X веках: От призвания варягов до выбора веры. Москва: Форум; Неолит, 2014. 464 с.
- Петрухин, Владимир Яковлевич. «Русь и все языки». Аспекты исторических взаимосвязей: Историко-археологические очерки. Москва: Языки славянских культур, 2011. 384 с.
- Подскальски, Герхард. Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237). Санкт-Петербург: Византиноведение, 1996. 572 с.
- Полное собрание русских летописей (ПСРЛ). Т. 1: Лаврентьевская летопись. Москва: Языки русской культуры, 1997. 496 с.
- Стефанович, Петр Сергеевич. К вопросу о понятии *русь* в древнейшем летописании // Slověne. 2018. Vol. 7. № 2. С. 356–382.
- Творогов, Олег Викторович. Повесть временных лет и Начальный свод (Текстологический комментарий) // Труды отдела древнерусской литературы. Т. XXX. 1976. С. 3–26.
- Толочко, Алексей Петрович. Очерки начальной Руси. Киев; Санкт-Петербург: Лаурис, 2015. 336 с.
- Филипчук, Александр Михайлович. Східний шлях русів у *De Administrando imperio* // Χερσωνος θεματα: «империя» и «полис». Севастополь, 2013. С. 127–136.
- Шахматов, Алексей Александрович. Повесть временных лет. Введение. Текст. Комментарии. Т. 1. Петроград, 1916. 402 с. (переизд.: Шахматов, Алексей Александрович. История русского летописания. Т. 1. Кн. 2. Санкт-Петербург, 2003. С. 527–977).
- Щавелев, Алексей Сергеевич. В самых же верховьях реки Днепр обитают Росы... (DAI. 42. 60–61): К вопросу о первом упоминании торгово-ремесленного поселения руси у д. Гнѣздово // Міста Давньої Русі. Київ, 2014. С. 369–373.
- Щавелев, Алексей Сергеевич. «Племена» восточных славян: Этапы завоевания и степень зависимости от державы Рюриковичей в X в. // Русь эпохи Владимира Великого: Государство, церковь, культура. Материалы международной научной конференции в память тысячелетия кончины святого равноапостольного князя Владимира и мученического подвига святых князей Бориса и Глеба. Москва, 14–16 октября 2015 г. Москва; Вологда, 2017. С. 24–48.
- Hippolytus Werke. Bd IV. Die Chronik / Hergestellt von Adolf Bauer, durchgesehen von Rudolf Helm. Berlin: Akademie-Verlag, 1955. 218 p.
- Melnikova, Elena. The lists of Old Norse personal names in Russian-Byzantine treaties of the 10<sup>th</sup> century // Studia anthroponymica Scandinavica. Tidskrift for personnamnsforskning. Vol. 22. 2004. P. 5–27.
- Ostrowski, Donald. The Nachalnyj Svod Theory and the Povest' vremennykh let // Russian linguistics. Vol. 31. 2007. P. 269–308.
- Ostrowski, Donald. The Povest' vremennykh let: An interlinear collation and paradosis. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 2003. Parts 1–3. 2166 p.
- Scheel, Roland. Skandinavien und Byzanz. Bedingungen und Konsequenzen mittelalterlicher Kulturbeziehungen // Historische Semantik. Bd 23. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2015. 1343 s.
- Vries, Jan de. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden: E. J. Brill, 1977. 589 p.

Information about the article

**Authors:** Vilkul, Tatyana Leonidovna — Doctor in History, Leading Researcher, Institute of History of Ukraine, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine, e-mail: tvilkul@gmail.com, OrcID 0000-0003-2737-8372;

Nikolaev, Sergey Lvovich — Doctor in Philology, Leading Researcher, Institut for Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia, e-mail: sergenicko@mail.ru, OrcID 0000-0001-7974-7278.

**Title:** Rus' within and without the lists of peoples in the Primary Rus' Chronicle

**Summary:** Scholars usually try to clear up the origine of the word *Rus'*, scantily attending the peculiarities of distribution of this name within the *Primary Chronicle*. At the same time endless discussion concerning the meaning of the ethnonym *Rus'* to a large degree bound to the complex textual history of the chronicle. There are many textual discrepancies in this compilation, which arose as a result of discord in its sources. Compilers of the *Chronicle* have at their disposal previous writings, oral tradition and the Byzantine texts translated into Slavic. Considering the mention of *Rus'* as ethnonym and politonym, we can distinguish two kinds of records. First, *Rus'* along with other ethnonyms occurs in several lists of peoples. Second, *Rus'* appears alone in the *Chronicle's* narrative. The aim of this paper is to explore the peculiarities of use of *Rus'* in both cases. *Rus'* alone is found mainly in the borrowings from the Byzantine sources and correlated with them texts in the chronical entries of the 9<sup>th</sup>–10<sup>th</sup> centuries. These are description of the campaigns against Constantinople and the treaties with the Greeks (about 60 mentions). While impact of translated texts onto the *Chronicle* is weakening, *Rus'* alone appears from the last third of the 10<sup>th</sup> century also in the non-Byzantine narrative. Simultaneously, frequency of occurrence is faded away: 11<sup>th</sup> and the beginning of the 12<sup>th</sup> century include about 15 mentions. Thus, it seems that the Byzantine texts, including the *Chronicle of George Hamartolos*, the *Life of Basil the New*, as well as the treaties with Greeks, contributed to preserve the ethnonym *Rus'*. A paradox is that the layer with the borrowings from Byzantine sources is believed to belong to the posterior constituent of the *Primary Chronicle*. As for the lists of peoples, which are found chiefly at the beginning of the *Chronicle*, some of them have apparently late origin, but others demonstrate unexpected depth of memory. The latter include enumeration of the descendants of biblical Japheth, inhabitants of the northern part of the universe, found in the Introduction of the *Primary Chronicle*. Early «Japhethic Lists» enumerate Fenno-Ugric tribes, followed by the Baltic and West European peoples dwelling along the Baltic sea on the way from the mouth of Western Dvina to the Scandinavian coast, and thence past England and Spain to the Mediterranean. Rome mentioned several times as the end of the journey, as well as some others details, might suppose a textual source or oral tradition preceding the Great Schism of the 1054. It is important that the lists of peoples demonstrate mess of use of the ethnonyms *Rus'* and *Varangians* in the *Chronicle*, which overlap each other and demonstrate change of meaning.

**Keywords:** Old Rus', medieval chronicles, ethnonym *Rus'*, politonym *Rus'*, ethnic categories, ethnicity

#### References:

- Aristov, Vadim Yurievich. Koli i yak vinik Pochatkoviy litopisniy zvid? [When and how was the 'Initial compilation' created?], in *Ukrainskiy istorichniy zhurnal*. 2015. No. 2. Pp. 148–162. (in Ukrainian).
- Bauer, Adolf; Helm, Rudolf (eds). *Hippolytus Werke*. Bd IV. Die Chronik [*Hippolytus works*. Vol. IV. The Chronicle]. Berlin: Akademie-Verlag Publ., 1955. 218 p. (in German).
- Eremeev, Ivan Igorevich; Dzyuba, Olga Fedorovna. *Ocherki istoricheskoy geografii lesnoy chasti puti iz varyag v greki: Arkheologicheskie i paleogeograficheskie issledovaniya mezhdru Zapadnoy Dvinoy i ozerom Il'men* [Essays on the historical geography of the forest part of the way «from the Varangians to the Greeks»: Archaeological and paleogeographic studies between the Western Dvina and Lake Ilmen]. St. Petersburg: Nestor-Istoriya Publ., 2010 (Institute for the History of Material Culture Proceedings. Vol. XXXIII). 670 p. (in Russian).
- Filipchuk, Oleksandr Mikhaylovich. Skhidniy shlyakh rusiv u *De Administrando imperio* [The eastern path of Rus' in *De Administrando imperio*], in *Χερσωνος θεματα: «Imperiya» i «polis»*. Sevastopol, 2013. Pp. 127–136. (in Ukrainian).
- Gimon, Timofey Valentinovich. Letopisanie i razvitie pismennoy kul'tury (Novgorod, XI – pervaya polovina XII v.) [Annalistic writing and the development of written culture (Novgorod of the 11<sup>th</sup> and the first half of the 12<sup>th</sup> centuries)], in *Slověne: International Journal of Slavic Studies*. 2015. Vol. 4. No. 1. Pp. 94–110. (in Russian).
- Gippius, Aleksey Alekseevich. Dva nachala Nachal'noy letopisi: K istorii kompozitsii Povesti vremennykh let [Two beginnings of the Primary Chronicle: On the history of composition of the Tale of Bygone Years], in *Verenitsa liter: K 60-letiyu V. M. Zhivova*. Moscow: «Languages of Slavic Culture» Publ., 2006. Pp. 56–96 (in Russian).
- Gippius, Aleksey Alekseevich. Do i posle Nachal'nogo svoda: Rannaya letopisnaya istoriya Rusi kak ob'ekt tekstologicheskoy rekonstruktsii [Before and after the Initial Compilation: The early annalistic history of Rus' as an subject of textual reconstruction], in *Rus' v IX–X vekakh: Arkheologicheskaya panorama*. Moscow; Vologda: Drevnosti severa Publ., 2012. Pp. 37–63. (in Russian).

- Glazyrina, Galina Vasilyevna; Jackson, Tatyana Nikolaevna (eds). *Drevnerusskie goroda v drevneskandinavskoy pismennosti. Teksty. Perevod. Kommentariy* [Old Russian towns in the Old Scandinavian literature: Texts. Translations. Comments]. Moscow: Nauka Publ., 1987. 209 p. (in Russian).
- Gorskiy, Anton Anatolyevich. Rus' «ot roda frankov» [Rus' «from the Franks' genus»], in *Drevnyaya Rus': Voprosy medievistiki*. No. 2 (32). 2008. Pp. 55–59. (in Russian).
- Gorskiy, Anton Anatolyevich; Pleterskiy, Andrey; Puzanov, Viktor Vladimirovich; Shuvalov, Petr Valeryevich. «Plemya» v slavyanskom mire v rannee srednevekoye (FORUM) [«Slavic World» in the early Middle Ages: search of a form (Forum)], in *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2016. No. 1. Pp. 3–11. (in Russian).
- Istrin, Vasilii Mikhaylovich. *Knigy vremen'nyya i obraznyya Georgiya Mnikha: Khronika Georgiya Amartola v drevnem slavyano-russkom perevode* [Books of Times and Characters by George Monk: The Chronicle of George Hamartolos in the Old Slavic-Russian translation]. Vol. 1: Text. Petrograd: Russian State Academic Printing House, 1920. 612 p. (in Russian).
- Kostromin, Konstantin. K voprosu ob avtorstve letopisnogo skazaniya ob apostole Andree [On the problem of authorship of Apostle Andrew legend in the Primary Chronicle], in *Khristianskoe chtenie*. No. 6. 2015. Pp. 22–38. (in Russian).
- Lukin, Pavel Vladimirovich. Vostochnoslavjanskie «plemena» i ikh knyazya: konstruirovaniye istorii v drevney Rusi [East Slavic «tribes» and their princes: constructing history in Old Rus'], in *Slavyane i ikh sosedi: XXV konferentsiya: Predaniya i myfy o proiskhozhdenii vlasti epokhi Srednevekoviya i rannego Novogo vremeni: Materialy konferentsii*. Moscow, 2010. Pp. 257–285. (in Russian).
- Melnikova, Elena Aleksandrovna. *Drevneskandinavskie geograficheskie sochineniya* [Old Scandinavian geographical literature]. Moscow: Nauka Publ., 1986. 194 p. (in Russian).
- Melnikova, Elena. The lists of Old Norse personal names in Russian-Byzantine treaties of the 10<sup>th</sup> century, in *Studia anthroponymica Scandinavica: Tidskrift for personnamnsforskning*. Vol. 22. 2004. Pp. 5–27.
- Melnikova, Elena Aleksandrovna; Petrukhin, Vladimir Yakovlevich. Nazvanie «Rus'» v etnokul'turnoy istorii Drevnerusskogo gosudarstva [The name «Rus'» in ethnocultural history of the Old Russian state], in *Voprosy istorii*. 1989. No. 8. Pp. 24–38. (in Russian).
- Mikheev, Savva Mikhaylovich. *Kto pisal «Povest' vremennykh let»?* [Who wrote the Tale of Bygone Years?]. Moscow: Indrik Publ., 2011. 280 p. (in Russian).
- Moravczik, Gyula (ed.); Jenkins, Romilly James Heald (transl.) *Constantine Porphyrogenitus De administrando imperio*. New, revised edition. Washington: Dumbarton Oaks, 1967. 341 p.
- Nasonov, Arseniy Nikolaevich (ed.). *Novgorodskaya pervaya letopis' starshego i mladshego izvodov* [Novgorod I Chronicle of senior and younger editions]. Moscow; Leningrad: Academy of Sciences of the USSR Press, 1950. 641 p. (in Russian).
- Nasonov, Arseniy Nikolaevich. *Russkaya zemlya i obrazovanie territorii Drevnerusskogo gosudarstva: Istoriko-geograficheskoe issledovanie* [Russian land and formation of the Old Russian state's territory: Historical and geographical studies]. Moscow: Academy of Sciences of the USSR Press, 1951. 282 p. (in Russian).
- Nazarenko, Aleksandr Vasilyevich. *Drevnyaya Rus' na mezhdunarodnykh putyakh: Mezhdistsiplinarnye ocherki kul'turnykh, torgovykh, politicheskikh svyazey IX–XII vv.* [Old Rus' on international routes: Interdisciplinary sketches about cultural, commercial, political ties in the 9<sup>th</sup>–12<sup>th</sup> centuries]. Moscow: «Languages of Russian Culture» Publ., 2001. 784 p. (in Russian).
- Nikolaev, Sergey Lvovich. K etimologii i sravnitel'no-istoricheskoy fonetike imen severogermanskogo (skandinavskogo) proiskhozhdeniya v «Povesti vremennykh let» [Etymology and comparative phonology of North Germanic personal names in the Primary Chronicle], in *Voprosy onomastiki*. Vol. 14. No. 2. 2017. Pp. 7–54 (in Russian).
- Ostrowski, Donald. The Nachalnyj Svod Theory and the Povest' vremennykh let, in *Russian linguistics*. Vol. 31. 2007. Pp. 269–308.
- Ostrowski, Donald. *The Povest' vremennykh let: an interlinear collation and paradosis*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 2003. Parts 1–3. 2166 p.
- Petrukhin, Vladimir Yakovlevich. *Rus' v IX–X vekakh: Ot prizvaniya varyagov do vybora very* [Rus' in the 9<sup>th</sup>–10<sup>th</sup> centuries: From the calling of Varangians to the choice of faith]. Moscow: Forum; Neolit Publ., 2014. 464 p. (in Russian).
- Petrukhin, Vladimir Yakovlevich. «Rus' i vsi yazytsi»: *Aspekty istoricheskikh vzaimosvyazey: Istoriko-arkheologicheskie ocherki* [«Rus' and all peoples»: Aspects of historical relationships. Historical and archaeological essays]. Moscow: «Languages of Slavic Cultures» Publ., 2011. 384 p. (in Russian).

- Podskalsky, Gerhard. *Khristianstvo i bogoslovskaya literatura v Kievskoy Rusi (988–1237)* [*Christianity and theological literature in Kievan Rus' (988–1237)*]. St. Petersburg: Vizantinorossika Publ., 1996. 572 p. (in Russian).
- Scheel, Roland. *Skandinavien und Byzanz: Bedingungen und Konsequenzen mittelalterlicher Kulturbeziehungen* [*Scandinavia and Byzantium: Prerequisites and Consequences of Medieval Cultural Relations*], in *Historische Semantik*. Bd 23. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht Publ., 2015. 1343 p. (in German).
- Shakhmatov, Aleksey Aleksandrovich. *Povest' vremennykh let: Vvedenie. Tekst. Kommentarii* [*The Primary Chronicle. Introduction. Text. Comments*]. Vol. 1. Petrograd, 1916. 402 p. (reprint: Shakhmatov, Aleksey Aleksandrovich. *Istoriya russkogo letopisaniya* [*History of the Russian chronicle writing*]. Vol. 1. Book 2. St. Petersburg, 2003. Pp. 527–977). (in Russian).
- Shchhavelev, Aleksey Sergeevich. V samykh zhe verkhov'yakh reki Dnepr obitayut Rosy... (DAI. 42. 60–61): k voprosu o pervom upominanii torgovo-remeslennogo poseleniya rusi u d. Gnezdovo [On the higher reaches of the Dnieper river live the Rhoses... (DAI. 42. 60–61): About the first reference of emporia near the village Gnezdovo], in *Mista Davnoi Rusi*. Kyiv, 2014. Pp. 369–373. (in Russian).
- Shchhavelev, Aleksey Sergeevich. «Plemena» vostochnykh slavyan: Etapy zavoevaniya i stepen' zavisimosti ot derzhavy Ryurikovichey v X v. [East Slavs «tribes»: Stages of conquest and degree of dependence from the Ryurikovichi state in the 10<sup>th</sup> century], in *Rus' epokhi Vladimira Velikogo: Gosudarstvo, tserkov', kul'tura*. Moscow; Vologda, 2017. Pp. 24–48. (in Russian).
- Stefanovich, Petr Sergeevich. K voprosu o ponyatii rus' v drevneyshem letopisanii [On the problem of the name rus' in the earliest Rus'ian chronicles], in *Slověne*. 2018. Vol. 7. No. 2. Pp. 356–382. (in Russian).
- Tvorogov, Oleg Viktorovich (ed.) *Povest' vremennykh let*, in Likhachev, Dmitriy Sergeevich; Dmitriev, Lev Aleksandrovich; Alekseev, Anatolii Alekseevich; Ponyrko, Natalya Vladimirovna (eds). *Biblioteka literatury Drevney Rusi. RAN. IRLI* [*The Library of Ancient Rus' Literature. Institute of Russian Literature (RAS)*]. St. Petersburg: Nauka Publ., 1997. Vol. 1: XI–XII veka. 543 p. (in Russian).
- Tvorogov, Oleg Viktorovich. *Povest' vremennykh let i Nachal'niy svod* (tekstologicheskii kommentarii) [*The Primary Chronicle and the Initial Compilation* (textological commentary)], in *Trudy otdela drevnerusskoy literatury*. Vol. XXX. 1976. Pp. 3–26. (in Russian).
- Tolochko, Aleksey Petrovich. *Ocherki nachal'noy Rusi* [*Essays on Early Rus'*]. Kyiv; St. Petersburg: Laurus Publ., 2015. 336 p. (in Russian).
- Vvedenskiy, Anton Mikhaylovich. Vremya vneseniya v letopis' legendy ob Andree Pervozvannom i ee sostav [The time of the insertion of the legend about Andrew the First-Called into the Chronicle and its composition], in *Rossica Antiqua*. 2012. No. 2 (6). Pp. 3–23. (in Russian).
- Vedyushkina, Irina Vitalyevna. «Rus'» i «Russkaya zemlya» v Povesti vremennykh let i letopisnykh stat'yakh vtoroy treti XII – pervoy treti XIII v. [«Rus'» and «Russian Land» in the Primary Chronicle and other chronicles from the second third of the 12<sup>th</sup> to the first third of the 13<sup>th</sup> century], in *Drevneyshie gosudarstva Vostochnoy Evropy: Materialy i issledovaniya*. 1992–1993 gg. Moscow, 1995. Pp. 101–116. (in Russian).
- Vilinskiy, Sergey Grigoryevich. *Zhitie sv. Vasiliya Novogo v russkoy literature* [*The Life of St. Vasily the New in Russian literature*]. Part II: Teksty Zhitiya. Odessa, 1911. 1018 p. (in Russian).
- Vilkul, Tatyana Leonidovna. Ladoga ili Novgorod? [Ladoga or Novgorod?], in *Palaeoslavica*. Vol. XVI. No. 2. Cambridge, Massachusetts, 2005. Pp. 272–280. (in Russian).
- Vilkul, Tatyana Leonidovna. *Letopis' i khronograf: Tekstologiya domongol'skogo kievskogo letopisaniya* [*The Chronicle and Chronograph: Textology of pre-Mongol Kievan writings*]. Moscow: Kvadriga Publ., 2019. 467 p. (in Russian).
- Vilkul, Tatyana Leonidovna. Novgorodskaya pervaya letopis' i Nachal'niy svod [The Novgorod First Chronicle and the Initial Compilation], in *Palaeoslavica*. Vol. XI. Cambridge, Massachusetts, 2003. Pp. 5–35. (in Russian).
- Vries, Jan de. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch* [*Old Norse Etymological Dictionary*]. Leiden: E. J. Brill Publ., 1977. 589 p.
- Zotsenko, Vladimir Nikolaevich. *Istoriko-ekonomicheskie svyazi Kieva s Yugo-Vostochnoy Pribaltikoy v IX – nachale XIII vv.* [*Historical and economic relations of Kiev with the South-East Baltic in the 9<sup>th</sup> – early 13<sup>th</sup> centuries*]: Thesis for a PhD in History degree. Kyiv, 1984. 448 p. (in Russian).